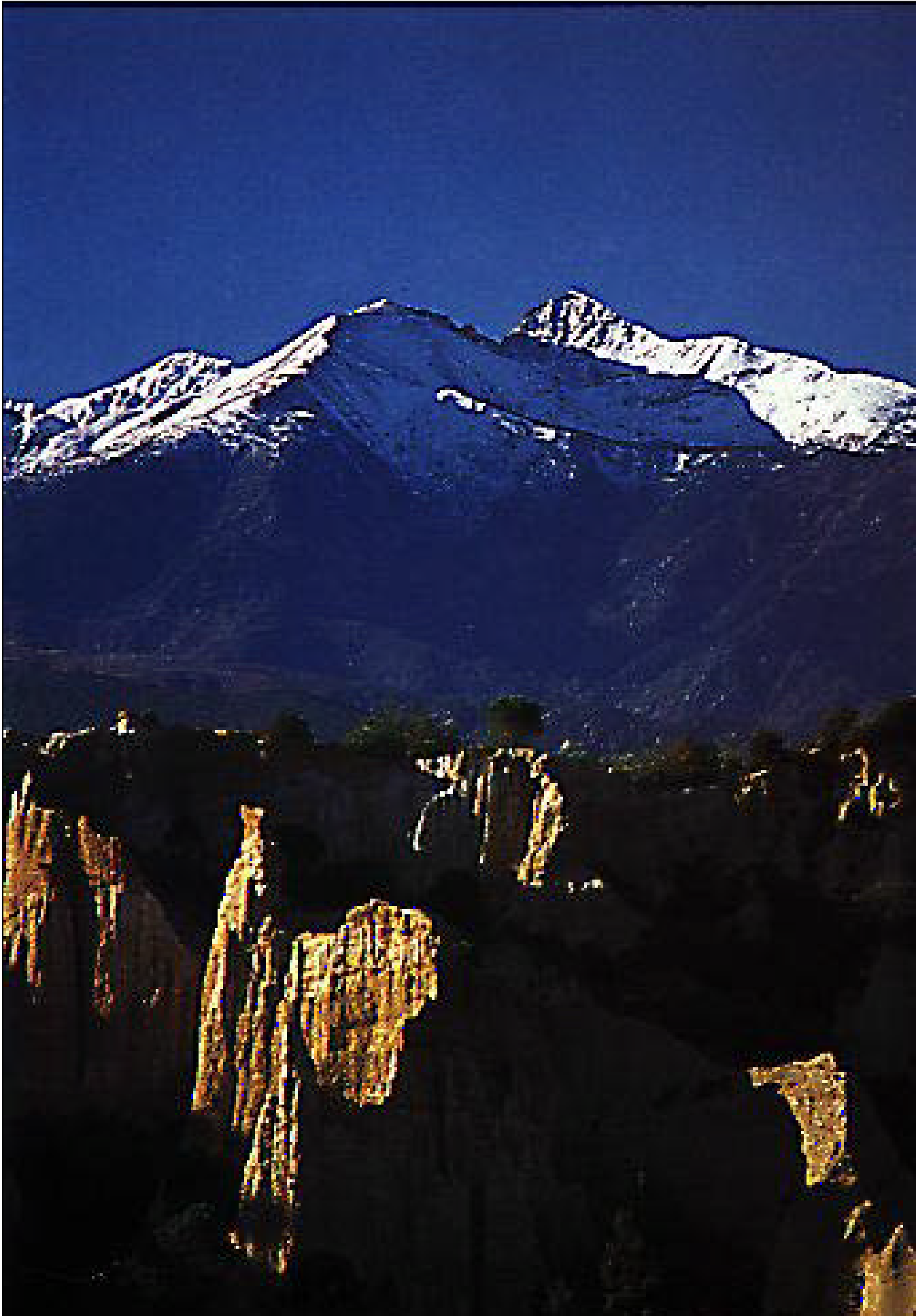


Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

- n° 153. Febríe de 2001 - Pres 14 F -

Anniversàri

Fèlis Gras

L'autour di Rouge dóu Miejour defuntè i'aura tout bèu just cènt an, lou 4 de mars. Malo-Mort counmemourara aquel evenimen lou mes que vèn.
(p. 8, 9 e 10)

Pinturo

Vincèns

Courdouan

Lou Frederi Mistral de la pinturo es à l'ounour au Museon de Touloun. Cènt cinquato de si tablèu soun espasa enjusqu'à la debuto dóu mes de mars.
(p. 6)

Edicioun

Zóu, boulegan !

Es lou titre dóu novèl oubrage de Felipe Blanchet sus lou biais de parla au travès dis espressioun famihiero de Marsiho e de Prouvènço.
(p. 11)

Councours

Lou Printèms

prouvençau

Li 7 jour pèr Prouvènço chanjon de denouminacioun. La Mirèio d'or e lou counours pèr li Jouine de Prouvènço soun publica.
(p. 5)

Simbèu

La crous nostro

Èro bèn prouvençalo, la poudèn toujour revendica.
(p. 6)

Voutaren pèr l'òli

L'Europa es la branco dis aucèu, chasque cop que se ié voulèn penja, peto, e nòstis espèr s'envolon.

Parlaren pas de la Charta di lengo minouritàri, nous baio lou virouioun de trop la sagagna. L'Eslouvaquò vèn de n'en signa lou tèste e, aquest mes, l'Espagno la dèu ratifica. Troubaren uno meigrinello counsolacioun dins aquelo ratificacioun, la lengo d'oc ié sara óuficialamen recouneigudo, dins l'encastre de l'autounomio catalano, pèr la Vau d'Aran.

Esperavian tambèn un pichot quicon dóu Tratat de Niço en favour di lengo minourisado, n'en fuguè pas mai, la coumessàri cargado de la Culturo e de l'Educioun, dono Viviano Reding counvidado pèr lou Coumitat di Region d'Europa se countentè de parla de l'Annado di lengo europenco de 2001, engimbrado pèr l'Unioun Europenco e lou Counsèu de l'Europa e counvidè soun mounde à prene d'iniatiavo bastido sus la preservacioun di lengo minouritàri. Tant soulamen lou budgèt de 2,5 milioun d'èurò previst pèr acò risco de s'escapa pèr l'encauso que lou Tratat de Niço a leissa lou poudé à chasque Estat de bouta soun vetò dins lou doumaine de la diversita culturalo. Es à dire que la Coumessioun Europenco poudra pas mena un vertadié programo en favour di lengo pèr compensa, pèr eisèmple, en França, l'absènci de poultico linguistico. Se prendrié lou nàni de l'Estat francès sus lou mourre.

La coumuno

Basto, davalan dis àuti branco, à l'en-debas d'aquéli pountin de demoucracio que soun nòsti couleiviteva territorialo, se capito toujour la pichoto coumuno.

Lou tambourinaje de l'eleioun di municipe dóu 11 de mars coumenço de prene d'ausset.

Coume lou disié lou mes passa Jan-Pèire Laval lou baile de "Païs Nostre": "Pèr li defensour de la culturo e de la lengo nostro, es un bon mejan pèr passa dóu discours à la pratico".

Es l'ouro de s'engaja dins aquelo estruturo de baso de la soubeiraneta populàri. N'i'a proun de plourineja pèr de panèur bilengo, de cours publi de lengo, e tout lou restant. Se li prouvençau e (subre-tout li prouvençalo,

que li plaço ié soun enfin pourgido) estaca à soun parla intron à bèl èime dins li municipe, l'aparamen de nosto lengo se quistara plus, se decidara tout naturalamen de la promòure.

Nosto lengo e nosto culturo soun miés acetado au nivèu de la vilo vo dóu vilage.

Li Maire d'uno moulounado de vilajoun soun adeja sensibilisa à nòsti problèmo de sauvo-gàrdi de la lengo, i'a que de vèire li panèu que s'oubouron mai que mai is

intrado di coumuno.

Nous soubro pamens à counquista li gràndi vilo. Franc de z'Ais e belèu de Gap, lis àutri cap-liò fan pas mirando pèr lou soutèn au parla prouvençau. Adounc dequé faire ? Guignaren pas vers la Corso. Mai simplamen en País d'Oc, agacharen la boulegadisso eleitouralo dins la capitalo dóu Lengadò, à Toulouso, la batèsto drechogaucho a coumença coume se dèu, mai chasco listo

afourtis soun soustèn à la lengo d'Oc e recato d'aparaire de la lengo en pouscioun elegiblo.

Li proumesso d'ajudo financiero, de meso à dispousioun de loucau, de creacioun d'espàci d'acuei, d'espousioun e cèntrè de doucumentacioun pèr espandi la lengo se proumeton e s'escrivon dins li programo di candidat.

En Prouvènço, pecaire, es pas lou soucit proumié nimai darnié di candidat di gràndi

metroupolo.

D'ounte nous vèn aquéu flaque ? Sai-que, anan manteni long-tèms la tradicioun dóu Lengadò que combat e de la Prouvènço que canto ? Es belèu tèms de plus leissa li conse jouga soulet sa pastouralo poultico.

Lou tèms es vengu de metre li pèd sus lou pountin coumunau.

Anen, dau, dau, pèr la lengo fau douna l'assaut di bàrri coumunau.

Bernat Giély



L'èime dóu Gardo-biaisso

Crento e ràbi Glòri e soulas d'un siècle que s'acabo!

De que s'es pancaro escri, ausi o legi sus aquéu siècle e milenàri que s'acabo ? Beléu pas tout emai lou resto !

D'en proumié — passa li souvèt de bon annado bèn granado — voudrié pas que mi bràvi leitour fidéu sieguesson espanta dóu darrié regard que mande à la lèsto sus aquelo tempourado de cènt an. Auriéu poussu chausi de vous ramenta li guerro, lou racisme, la Schoa, e li tiran qu'an pas manca... pièi li prougrés de la medecino o de la sciènci beléu lou viage sus la luno... Noun, vous siéu ana querre lou retra de dous ome qu'an caviha sis idèio dins lou grand treboulun amé dous biais abord diférent de mena sis ate e fin fin finalo d'englouria sis obro. Astrado requisto de dous vido e dous èisemple pèr lou bon coume pèr lou marrit de l'umani-ta.

Lenine

Lou proumié se faguè remarca à la debuto dóu siècle. Fiéu de pichot founciounàri vai entamena just amé si paraulo, si dicho, sis escri (e si fusiéu e boumbo que van segui) lou plus long camin de malur, de carestie, lou plus grand chaple de l'istòri dis ome... Tout acò amé li plus bèllis idèio d'avançado soucialo, d'egalita e de bonur proumés à de lendeman

que cantaran pas gaire. Quasimen tóuti nòsti inteleituau se soun fa aganta à si leco.

Qu'enchau l'an embauma pèr que venon reluca sa moustacho de bour-réu e vaqui que fan à-de-rèng la coa sus de longo tiero davans soun cros de veire ! Tóuti li des an fau degaia quauqui milioun de rouble pèr bèn counserva lou cors d'aquéu ditatour sanguinari e que s'acabe pas coume nous àutri de pourridié en pousso...

Lé disien à n'aquel'ome : Vladimir Ilitch Oulianov, mai couneigu souto l'escai-noum de Lenine ! N'en dirai pas mai !

Gandhi

L'autre...lou segound - au contro - neissè dins uno famiho de richo proupietàri - e vaqui que fuguè touto sa vido l'aparaire di paure, di despatria, di pichòti gènt e subre-tout l'apoustouli, e enca jusqu'à l'ouro d'aro, lou simbèu de la pas e de la « noun-vioulènci ».

Que n'an fa de soun cors esqueleti e descarna dóu Mathma Gandhi ? Eto l'an crema dins lis us e lou fiò sacra de soun pople, pièi an escampiha si cèndre dins lis aigo dóu flume tras que sacra tambèn de soun païs que n'èro esta lou liberatour.

Lenine te l'an bouta en counservo - belèu pèr qu'òublidessian pas sis error e si maufasènço ? Aquelo empego !

Gandhi l'an restituï à sa terro e à sis aigo !

Lou biais qu'avèn... Paure umanita d'enlusi lou tèms passa e li que l'an juga un role es bèn proche de me



douna doutanço senoun avisamen e prudènci pèr l'aveni.

Que la jouventu que legira aquéli quàuqui fraso, perpenso e s'avis de n'en destria li resoun e li leissoun pèr deman.

La crento e la rabi que vesèn encaro s'abari davans aquéli badaire de dome e de ditatour, nous déu pas faire óublada que bèn segur, l'istòri a tambèn si lume e que la vertadiero glòri e lou soulas soun aqui dins aquéli cèndre escampiha au mounde de l'Esperit.

Marc Dumas

Lou brinde d'uno aubo pòu restounti d'un soulet mot enjusqu'i vesprado luenchenco dis annado passado... an'un milenàri flume d'aveni...

O palifica... abena, mut pèr quàuqui moumenet de reloge se parteja lors am' aquéu tèms en deforo dóu tèms. Brigo de rèn pèr nòstis astrado... En quau pouggi aquéu mot ufanous d'un silènci princié ?

Le souhait d'une aurore peut résonner d'un seul mot jusqu'aux soirées lointaines des années passées... à un millenaire fleuve d'avenir ! ou pétrifié...las...se taire quelques instants d'horloge. se partager alors avec ce temps en dehors du temps. s. Parcelles inutiles à nos destins... Parcelles inutiles à nos destins... A qui offrir ce mot luxueux d'un silen - ce princier ?

Councours de ditado

Dins l'encastre dóu " *Printèms Prouvençau 2001* " Parlaren Bedarri-do engimbro

" *La Ditado en lengo Prouvençalo* "

Li mèmbe di cours de prouvençau saran tóuti aculi emé plesi. La ditado se debanara en dos partido:

- la proumièro pèr li debutant, la segoundo pèr li councurènt counfierma, lou reglaman sara distribuï avans l'esprovo, pèr facilità l'ourganisacioun, fau manda la listo di mèmbe que volon participa avans lou proumié de mars 2001 encò dóu secretràri : J.C.Ferreira - 1, avengudo de la garo - 84370 Bedarri-do. Tel. 04.90.33.03.21.

Programo dóu dissate 17 de mars 2001

Prepauza pèr Parlaren Group Prouvençau de Bedarri-do

- **9 ouro 30 à 11 ouro** : Virouioun " *sabour dóu terriera e saupre faire* " en veituro individualo, despart davans la coumuno 9 ouro 30. Vesito encò d'un counfisaire artisanau, especialita " *lou Berlingot* " de Carpentras.

Demoustracioun e vesito de l'ataié de fabricacioun.

Vesito à gratis sus reservacioun proche dóu Secretaire de l'Assouciacioun : Jean-Glaude Ferreira, 1 avengudo de la Garo - 84370 Bedarri-do.

Dejuna libre, poussibleta de manja dins lou cèntre dóu vilage sus reservacioun :

Oustelarié Restaurant " *L'Ouvèze* " 33, quai de l'Ouvèze - 84370 Bedarri-do Tel 04.90.33.19.50 (repas 65F) , vo Oustelarié " *La Tapenado* " 11, avengudo dóu Cours - 84370 Bedarri-do Tel 04.90.33.13.29. (repas 110F).

- **14 ouro** : Ditado en lengo prouvençalo - espàci Polyvalènt di Verdeaux.

- **17 ouro** : Presentacioun de la Counfrarié de l'Ordre dóu Meloun de Cavaïoun segui de la prouclamacioun di resultat e de la remeso di recoumpenso.

En clavadura lou got de l'amista

Mariò Rouanet

"Chansons en langue d'oc"

Mariò Rouanet pèr lis einat es la grando dono de la cansoun d'o. Dins lis annado setanto, vuetanto a realisa sèt disque 33 tour. Es à l'ourigino de la respelido de la cansoun d'oc emé Marti, Jaumelina, Rosino de Peiro. Soun ome Ive Rouquette es un di catau de l'escrituro en lengo d'o de grafio óucitano.

Pèr li mai jouine Mariò Rouanet es subre-tout un escrivan de lengo franceso depièi mai de dèz an a publica de libre à sucès coume *Nous les filles*, *Les enfants du baigne*, *La marche lente des glaciers*, *Dans la douce chair des villes*.

La cresian perdudo pèr nosto lengo, èro pas verai, nous avié pas toutalamen óublada., vèn de realisa soun proumié CD emé sege cansoun. Dèz cansoun deja counneigudo mai emé de novèus arrenjamen musicau e un acoumpagnamen ourquestrau de proumièro e sièis novo cansoun.

Dins li counneigudo citarai: *L'eternitat*, *la cansoun dóu bonur simple*; *lo leit dubert sus l'auga blanca*, *dins un envirounemen de naturo*; *Nòstre païs à l'auçada de l'uòlh*; *Sa pèl rossèla d'esquiròl*; mai tambèn *lis enfant La promessa tenguda al caud*; *D'un fruch dins iéu*, *darrèr detz-e-nòu claus* e *La mort tant doça entre tas mans*.

Me soveni: evouacioun di grand moumen de l'istòri nosto (La Crousado dis Albigés, La Revoulucioun, Lou cop d'estat, 1907) emé un refrin meravilhous:

Cada naissença es un lençòl que se desplega

E cada mòrt un pauc de nèu

Que fond sul còr

De cansoun di tèms ancian: *Lo presonier dóu siècle dès-e-seten*; *Darrès la montanha*. Ai retrouba emé plasé: *Lo teton*, un pouèmo de Clemènt Marot (de Caors) tout plen d'umour couquin; *Elisa*, la tant poulido cansoun pèr la ninoïo, uno bressarello encantarello; *A l'acochada*: li presènt baia à l'acouchado mes en cansoun.

Dins li creacioun trouban de coumtino, *Ma maire a un lençòl*; de legèndo pouètico, *Sant Guilhèm*; de cansoun sus la naturo, *Complenta del rainal escorgat*; uno cansoun drolo e tristo sus la vido rufo dis ome sènso femo di campagno d'o, *Rododon*.

Sian tras qu'urous de retrouba nosto cantarello emé sa poulido voues claro e lóugiero emé de musico novo de qualita. Esperan l'espelido dóu segound CD e perqué pas de councert pèr lou novèu milenàri.

Ivoun Gaignebet

Lou disque de Mariò Rouanet se trobo eisa encò di discaire.

Li Pesco-Luno

La Pastouralo

*Li gens de Lunèu n'en fan toujours qu'aucuno
S'anèron pas imagina.....*

Tout lou mounde vous countara la seguido en païs Lunelen. Segound la legèndo, li gènt de Lunèu assajarrien li vèspre de pleno luno de la pesca dins lis aigo dóu Port, coumble d'ironio, em' un panié traucha.

Sarien un pau fôu li gènt de Lunèu ? que ié dison pèr aquelo resoun " **Li Pesco-Luno** " Nàni , se trufa d'éli meme , es au countràri signe d'uno grand duberturo d'esperit.

Dins tóuti li cas, li coumerçant de Lunèu se soun trufa de res en aquèsti fèsto de Nouvé.

Souto la presidènci de Segne Christian Andrieu, l'Unioun di Coumençant Artisan e endustriau de Lunèu " U.C.A.I.L. " avié prepara uno meraviouso journado.

Pamens en aquesto sesoun de fin d'autouno l'escoumesso èro pas sènsou risco.

Em' un tèms meravious, lou dissate 16 de desèmbre 2000, à pau près 200 persouno emé fifre , galoubet e tambourin dóu Groupe " **Oscó** " an defila dins li carriero de Lunèu, dos ouro de tèms en coustume pastouralié.

Avèn poussu vèire dins la vilo tóuti li persounage de la crècho.

Li bugadiero, li pastre, lou Conse de Lunèu jougant soun vertadié role, lou curat, li gardian à chivau de la Manado " Briaux Frères " , li rèi mage emé tenès-vous bèn un camèu. Sènsou douta avié segu-ramen segui l'estello ! lis Arlatenco dóu groupe " Lou Vélout ".

Tout lou pople di santoun èro representa pèr arriva i pèd de la glèiso ounte se trovavo la crècho grandour naturo emé l'ase e un troupeu d'agnèu.

La foulo di grand jour a segui emé lou courtége pèr se recampa procho de la sceno edificado sus la

plaço de la glèiso ounte lou groupe Pastouralié Martegau a canta " La Pastouralo Maurel " se sarian cresegu à l'age Mejan ounte sus lou planet di glèiso se jougavo " Li Mistèri " .

Lou plesi se vesié sus tóuti li visage ounte lou sou-rire e li rire gisclavon i replico de Roustido vo de Pistachié, o encaro de Jourdan e Margarido. Grand troupe qu'aquelo di Pastouralié Martegau i voues meraviousamen pausado.



Mai d'ounte venon li Pastouralo ?

Li Pastouralo, pèço meraviouso e douço sabour naïvo, soun sènsou doute uno remembranço d'aquéli " Mystères " que se jougavon à l'Age Mejan davans li catedralo, pèr ensigna la religioun au pople pèr ramplaça l'absènci dóu libre .

Dins soun Tresor dóu Felibrige, Frederi Mistral fai remounta li Pastouralo calendalo à 1602.

À n'aquelo epoco un Pèire Cotton que predicavo à Marsiho s'aubouravo contre aquéli Pastouralo e li bacanal de Nouvé. Se pòu pensa qu'à la debuto aquéli pèço de tiatre agradavon pas à la glèiso.

Moussu Antoine Maurel, autour de la Pastouralo que porto soun noum, a viscu à Marsiho de 1815 à 1897. Aquéu d'aquí èro un filantropo après agué fa mai d'un travaï manuai devengùè coumtable pièi direitour dóu depost de mendicita.

Aquelo pèço fuguè creado en 1844 à Marsiho au " Cercle Catholique d'Ouvriers ". L'a escricho en prouvençau maritime, aquéu qu'es parla à Marsiho ounte, crese, a toujours viscu. Dins aquelo formo de prouvençau li " i " finaü predouminon en raport à d'autre parla en Prouvènço.

Pèr escriéure sa Pastouralo qu'es un pau l'aujolo de nòsti coumèdi musicalo, s'es ispira de l'Evangèli segound Sant Lu, traspousant emé bonur la Nativeta en Prouvènço.

Despièi benlèu quatre cènts an, li Pastouralo soun interpretado coume uno tradicioun incountournablo di fèsto calendalo e jougado de Nouvé enjuqu'à la Cadelouso.

Souvènti fes coupjado ; la Pastouralo Maurel rèsto la Pastouralo la mai poularié, aquelo ounte se pòu pantaïa, pantaïa jusqu'à l'an d'après emé l'espèr que l'U.C.A.I.L. recoumençara aquelo manifestacioun poularié pèr lou plesi de tóuti.

A l'an que vèn.

Gerard JEAN

Eu, lou que jasié sus lou prat...

Éu, lou que jasié sus lou prat, lou sódut que se mourissié, èro un Boche. Un Boche coume disian d'aquéu tèms. Après ié meteguèron coume escai: li Fritz, li Fridolin, li Gris, li Dourifore, li Chleuhs. À l'ouro de vuei, dise lis Alemand. Auboura dre, de moun mètre quatre vint dès, tout desavia, lou regardave - èro moun proumié - que fasié si darrié badai. Emai siguèsse un Boche, èro pas poulit de vèire.

"Ceux qui pieusement sont morts pour la patrie..." Lou tenguèsse lou qu'escriéguè 'cò que ié fariéu un nous à la gargamelo.

L'autre, emé sis iue que boulegavon plus gaire, me regardavo peréu. Pòu de iéu? Ahissioun de iéu? Dequé se pouidié bèn pensa dins sa tèssto estrassado de me vèire ansin? Que voudrié bèn èstre à ma plaço e que siguèsse à la siéuno. E se vendrié simbela davans iéu coume un gau de coumbat qu'a davera li joio. E que belèu me virarié caro contro terro de la pouncho de la boto. Es acò que te penses? Crebo ansin, trasso de Boche!

Tout-à-n-un cop, sis iue parpelejèron, si bouco ferniguèron un brisoun. Coume se fuguèsse à me faire signe. Me poussère pas teni de me clina sus éu, tout contro d'eu, ma tèssto e moun auriho contro sa bouco. "Warum Krieg?" que me diguè. Perqué la guerro? Èro li proumié mot d'alemand qu'ausissiéu. De vertadié alemand, pas d'alemand d'escolo.

Tèste waloun, tira de *Warum Krieg* de Willy Bal, (Edicioun *El Bourdon*, Charleroi) e revira pèr P. Berengier.

Bouleno

L'associacioun Parlaren à Bouleno vous counvi-do lou divendre **2 de mars** à sa Grandó Vihado Prouvençalo. Se debanara dins la salo di Fèsto "Georges Brassens" à sèt ouro de vèspre. Se faire marca en telefounant au 04 90 30 19 54

La chourmo de tiatre amateur La Belugo de Sant Julian de Peiroulas

La chourmo de tiatre amateur de "La Belugo" de Sant Julian de Peiroulas countunio de faire mirando sus li sceno prouvençalo. Baion, aro, dos novèlli peço dins soun espèctacle:

- en lengo franceso - *Permettez! Madame*, d'Eugène Labiche.

Sian à l'oustau di Bonacieux dins soun pavaioun de Passy. La peço se passo dins la veranda. La chato Blanco espèro se marida emé Enri, ourfanèu e nebout de l'ouncle Leoun. Mai lou drole a aganta un raumas e poussè pas veni rescountra sa bello famiho. Enfin arrivo, li jouine s'agradon, li famiho soun assourtido, autant soucialamen que financieramen. Mai l'ouncle Leoun e dono Bonacieux an un marrit caratère. Alor, lou marige se fara-ti?

- en lengo nostro - "Affaire di femo" de Carle Galtier.

Souto lou segound Empèri e la Tresenco Republico, la bourgeoisé règno dins la soucieta. La vido es agradivo e festivo.

Lou trin meno li Parisen dins la campagno avignounenco. L'a de fèsto, de recepçion, de taulejado... Li dono menon lis oustau, li servicialo se sucèdon e aprenon d'istòri d'alcovo que se raconton au soupa...

Aquéli representacioun saran baiado à l'Ataié-Tiatre de Lirac, ounte la chourmo jougara:

- lou dissate 3 de mars : La poudre aux yeux.

- e lou dimènche 4 de mars: *Permettez, madame!* - Affaire de femo.

Mouns 1580 - 1590

La Mau-Parado en bendo dessinado

Uno novo bendo dessinado o pulèu un bèu libre d'image vèn d'espeli. Es un Varés de la bono que n'es l'autour Jan-Jaume Beaujon, parlo bèn sa lengo dóu brès "lou Moussenc". Es de Mouns: pichot vilajoun quiha sus l'auturo à 850m, à vint kilomètre au nord de Faiènço, sus li raro dóu Var e dis Aup-Marino. Lis ami de Parlaren counaissien bèn aquest endré ounte se faguè un Acamp Generau e ounte lou rèire-conse, Moussu Rolland, afouga pèr nosto lengo nous aculiguè gentamen e fuguè à l'ourigino de mant uno manifestacioun: noum de carriero bilengo, escolo primàri, dicho dóu conse en prouvençau davans lou Counsèu Generau.

L'a quauquis an A. Neyton de Touloun venguè presenta un espèctacle soun e lume sus un evenimen istouri de proumièro: en 1589 l'armado dóu Du de Savoio Carle-Emmanuéu I venguè metre lou sèti davans la vilo fourtificado que voulié apara si liberta couquistado despièi gaire de tèms contro un segneur mau-fasènt. Es acò que nous counto l'autour emé de dessin au craioun forço poulit e de qualita pèr un amateur (travaio dins lis ourdinatour). Lou tèste en lengo nostro se legis eisa es de Pauleto Pelassy. La prefaci es dóu Majorau Pèire Vouland.

Emé lou libre de 55 pajo grand fourmat soun mandado dos fuèio ounte se legis la reviraduro en francés. La cuberto es cartounado. A coumanda encò de Pauleto Pelassy- Rue J. Vadon - Mons - 83440 Fayence - 04 94 76 38 56 o encò de J. Jaque Beaujon - Rés. Allongue - 4 Rue Bayle - 83200 Toulon - 04 94 91 08 60 - 100 F + 30 F pèr lou port.

À Lioun, emé l'Escolo de la Sedo

Dissate 2 e dimenche 3 de desembre de 2000, se tenié à Lioun un "Forum Internaciounau dis Associacioun".

Mai que 700 d'entr' éli ié participavon. Es de dire que fuguè un brave affaire!

Coume se dèu, l'Escolo de la Sedo n'èro emé un estand que metié l'acènt sus soun afihacioun au Felibrige.

D'en proumié, n'en aproufiche pèr gramacia aquí de soun ajudo agradi-vo: lou Felibrige, lou journau Prouvènço d'Aro, e lou Museon Arlaten. Chascun countribuiguè de soun biais:

- lou Felibrige emé sa presentacioun acoulourido "le Félibrige en quelques mots" talo que fuguè distribuïdo à la Santo Estello de Sant-Junian e aguè un brave sucès.

- lis eisemplari dóu journau "Prouvènço d'Aro" que suscitavon un intérêt vertadié: — *té, i'a un men-sau en lengo nostro!*

— la poulido aficho dóu Museon: uno arlatenco bello que noun sai, acoumpagnado de sa Venus pèr

faire d'acuei! Falié tambèn remarca la siloueto dóu Mèstre forço bèn alesti pèr nostre pintre d'aigo M.

Magnan, un escolan de trio bèn couneigu dóu publi liounés que n'en coungousto voulountié l'obro dins sis

espousicioun. De tout acò, de que n'en fau pensa?

Avèn vist passa, coume se dèu, un mouloun de gènt de touto meno, quàuqui fes de vertadié vesitaire; avèn charra, explica, discuti. De cop que i'a en lengo nostro (e vo!). Mai de vint persouno an leissa soun adreïsso pèr d'entre-signe. Que n'en restara?

Quant d'adesioun e subre-tout de fidelita dins lou tèms? Sabèn qu'es pas nescite de capita pèr persevera. Mai, zóu! se pau toujours pensa qu'es un pau d'òli dins lou bon calèu que rèsto en terro liouneso.

À nouta: La Coupo e soun cant a fa l'oujèt de mant uno questioun (tèste, istòri). Avèn souvènti fes ausi:

— *Quand ère pichot mi gènt parla-von lou patouès...* Falié explica ço qu'es uno lengo, ço qu'es nosto lengo. E subre tout coume se perdon li lengo!

Es de crèire que n'en restara quàuqui causo pèr la Causo.

Gl. Tourniaire,
Cabicòu de l'Escolo de la Sedo



Lou printèms prouvençau

La Mirèio d'or

Es lou nouvèu noum di 7 jour pèr Prouvènço, uno semano d'acioun culturalo ourganisado despièi 1987 pèr l'Unioun prouvençalo.

Coume pèr lou passat, lou printèms prouvençau baiara lioc au counours de la Mirèio d'or, que sara remeso lou dimenche 13 de mai à Mouriés.

En engimbrant d'espèctacle, d'intervencioun dins lis escolo, de counferènci, d'espousicioun, de rescontre, lis associacioun prouvençalo soulignaran, tout de long dóu mes de mars que la culturo prouvençalo es duberto sus lou mounde. Es d'efèt, lou tèmo "Prouvençau e Europen" qu'es esta retengu pèr 2001, annado éuropenco di lengo.

Lis associacioun que volon participa au counours pèr la Mirèio d'or devon adreïssa soun buletin de participacioun e soun prougrame avans lou 17 de febré. Dèuran pièi manda un doursié à la jurado avans lou 14 d'abriéu. Aquéu doursié dèura pas despasa 30 pajo.

De manda à Jan-Glaude Chastan, B. P. 16, 13822 Cabriès.

Counours di Jouine de Prouvènço

Counours de creacioun de tèste

Individuu: Enregistra sus casseto audiò un tèste coumpausa pèr lou candidat e di pèr éu; dire pièi un tèste d'un autour chausi demié lis escrivan recouneigu de la literaturo prouvençalo. La durado dèura pas despasa 5 minuto.

Couleitieu: Enregistra sus casseto audiò un tèste coumpausa pèr la chourmo e di pèr diferènt jouine. L'ouriginaleta de la creacioun sara apreciado. La durado dèura pas despasa 10 minuto.

Tres meno de candidat saran parteja: "Pichoun" de 5 à 11 an. - "Grandet" de 12 à 15 an. - "Jouvènt" de 16 à 20 an.

La jurado foundara sis decisioun sus l'invencioun, la qualita de la lengo, lou biais de dire e la prounouciacioun, la chausido dóu tèste e la dicioun pèr li tèste d'autour.

Creacioun de cansoun - interpretacioun

La coumpousicioun prepausado dèura coumprene paraulo e musico. Dèura pas despasa 5 minuto. La segoundo categorio pertoco l'interpretacioun de cansoun en prouvençau vo en nissard.

L'obro prepausado dèura èstre enregistrado sus uno casseto audiò. Lis obro retengudo dèuran èstre jogado pèr la Fèsto di Jouine de Prouvènço, lou dissate 12 de mai à Mouriés.

Li casseto auran d'èstre remandado avans lou 14 d'abriéu.

Li candidat se podon escriéure tre aro à : Counours di Jouine de Prouvènço

Prouvènço-Prèssò, 14, av. Cdt-Dumont, 05000 Gap. Tel: 04 92 56 11 84. vo prouvenco.presso@free.fr

L'anniversàri

L'Unioun prouvençalo es un mouvamen regionalisto culturalo que festejara si vint an en 2001. Es à l'ourigino d'un proujèt d'estatut pèr la Prouvènço e de la charto de Coumboscuro, un proujèt d'acord trasfrontalié. Es uno atriço de la recouneissènço de la lengo e de la culturo prouvençalo dins l'encastro de la famiho d'Oc. L'Unioun prouvençalo s'emplico mai dins l'acioun culturalo, en engivanant lou Printèms prouvençau, lou Counours di jouine de Prouvènço vo la Fèsto dóu pople prouvençau. Pèr apeila soun acioun, a crea lou Prouvènço-Bus e la chambro sendicalo de la prèso prouvençalo.

Lantriac

Lis Edicioun dóu Roure presènton un bèu libre sus uno coumuno de Auto-Lèiro, en Velai "Lantriac".

Roger Nicolas, Elie Pandraud, Maurice Quinqueton, dos generacioun pèr uno loucalita, vuei coumpleta-ment trasfourmado.

Despièi "Lanturius" à l'espoco gallo-roumano, d'aquéu vilajoun situè entre lou Pue-en-Velai, lou Meigal e lou Mezenc se n'es pas forço parla. E pamens fau vèire l'estacamèn que ié porton aquéli tres "Lantriacqués"!

Roger Nicolas s'es estaca subre-tout à la geografio e la soucioulougio. Vai retraire lou siècle XVIIIen (naïsse, se marida e mouri à Lantriac), lis oustau, lis esplecho agricolo au siècle XIXen e XXen, lou pichot patrimòni rural e vèi soun vilaje se trasfourma en vilage dourmidou.

Emé li crounico d'Elie Pandraud, anen esploura li croto de Couteaux, l'istòri d'uno grando famiho (li Montegu), aquelo de l'abadié beneditino dóu Mounastié-Sant-Chafre e la periodo de la grando Revoulucioun emé la creacioun de la coumuno e li subre-saut revouluciounari e contre-revoluciounari, sènso óublida l'encourregudo-escourregudo de George Sand en 1859 e quàuqui persounage illustre.

Maurice Quinqueton nous parlo di noum de famiho, di noum de liò, e dis ourigino. Lis Achard, Issartel, Sagnard demié tant d'autre, trouvaran soun etimoulougio, le Bounaou, Braillou, Djullia soun "escaïne" e li Fourniaux, Sagne Croze, Le Roure, sa toupounimo dedins li vilage.

Roger Nicolas, Elie Pandraud, Maurice Quinqueton volon faire remounta li souveni à la memòri di "Lantriacqués". Souvèton qu'aquel afougamen pèr soun vilage lou fara miés counèisse en tóuti e subre-tout i "Lantriacqués" d'adúcioun.

Roger Nicolas es nascu en 1916 à Suresnes, diploma d'estúdi superiouro d'istòri e geografio, es l'autour d'un mouloun de tèste de geografio umano.

Elie Pandraud, nascu en 1904, conse de Lantriac de 1961 à 1973, proufessour de filousoufio, es l'autour de quatre oubrage sus la Auto-Lèiro e soun icounougrafio.

Maurice Quinqueton, nascu en 1948, es proufessour de matematico au Teil.

Aquéu libre caup 224 pajo, fourmat 15X21,5, sus 110gr Offet.costó 115F (+ 12 pèr lou mandadis) De coumanda à:

Edicioun dóu Roure - Neyzac - 43260 Saint-Julien-Chapteuil. Tel. 04.71.08.74.89

La Crous de Prouvènço

La Crous de Prouvènço nous a pas escapa, nous revèn souto uno outro denominacioun, mai la poudèn tourna auboura.

Crous de Toulouso

De goulo à la crous d'or clechado, pautudo, viéjudo e poumetado de tres peço à chasco branco, long-tèms noumado crous de Toulouso, es mai eisa de ié dire crous ócitan; d'efèt, avans que d'èstre emblèmo lengadoucian, fuguè tre l'an mil, aquéu di proumié comte de Prouvènço que la trassetguèron, pèr mariadage de Guihèn Taillefer de Toulouso em' Ema de Prouvènço, i comte de Toulouso devengu Comte de Sant-Gile e marqués de Prouvènço.

Eiretage prouvençau

Ema de Venasco èro la fiho de Roubaud, Comte de Prouvènço, fraire de Guihèn Lou liberatour, lou proumié Marqués de Prouvènço, e fiéu de Bosoun, lou foundadou dóu proumié Coumtat de Prouvènço après lou despart dis Oustrougot. Ema pous-sedissi en propre lou Coumtat Venessin, la Terro d'Argènço e mant uno vilo coume Bèu-Caire, Tarascoun, Carpentras, Cavaïoun, Sant-Gile. Es ço qu'aduguè à soun ome emé la crous de Prouvènço, qu'anavo s'endeveni crous de Toulouso, pièi crous ócitan. Ansin de l'an 800 à l'an 1100, en Prouvènço, dins lou Coumtat Venessin e dins la region de Fourcauquié, li dinastio loucalo avien fa siéuno aquelo crous.

Crous dóu Païs d'Oc

Gaire avans l'an 1100, un d'éli, Ramoun IV de Toulouso, regnavo sus un grand terraire qu'anavo dis

Aup à l'Agenés, coumprenènt lis atuáli region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur, Lengadò-Roussihoun, Mieujour-Pirenèu, emai quàuqui tros d'Aquitani, de Limousin e d'Auvergnò. Cap de l'Armado prouvençalo de la proumièro crousado, sa crous ócitan ié durbiguè miraculousamen li porto de Coustantinople qu'aubouro despièi sèt siècle eisatamen la memo crous.

La mounedo prouvençalo

Li proumièri mounedo marcardo de la crous souto li regno de Ramoun VI e Ramoun VII fuguèron frapado dins l'ataié dóu Pont de Sorgo dins lou Coumtat Venessin, restaca d'aquéu tèms au marquisat de Prouvènço, aquí mai la crous apartèn bèn au mounedage prouvençau e noun à-n-aquéu de Toulouso.

Jano, la Marqueso de Prouvènço

Es de bon vèire tambèn que dins lou scèu de Jano Plantagenèt, la segnouresso es presentado d'assetoun e tèn dins la man la crous clechado à coustat de soun titre de marqueso de Prouvènço.

Lou Comte de Fourcauquié

Mai encaro, sus dous ate passa entre Ramoun VI, comte de Prouvènço e lou Comte de Fourcauquié, en 1195 e en 1206, se pòu vèire que la bulo penjado à-n-aquéis ate porto la crous prouvençalo.

Conventus Occitaniæ

La crous faguè soun camin miejour-nau, emai en 1634, 1742 e 1790,

quouro lou rèi de Franço counvouquè lis Estat Generau, la crous ócitan èro representado sus li jétoun d'argènt distribuï à tóuti li membre de l'assemblado e titre de gratificacioun. Pas proun de pourta la crous, aquéli pèço soun marcardo dóu noum "Conventus Occitaniæ". Adounc adeja en l'an 1634, la crous s'assouciavo à l'Occitaniò.

Lou simboulisme de la crous

La crous ócitan tèn tres boulo à chasque bras, siegue 12, partènt d'aquí se pousquè liga à la tradicioun crestiano, ounte li simbèu dóu nombre douge mancon pas. Li douge tribu d'Israèu, li douge aposto. Emai la Jerusalèn celèsto de l'Apoucalüssi de Sant Jan : "Li douge porto èron douge perlo; chasco porto èro d'uno souleto perlo. La plaço de la vilo èro d'or pur...", emé la Dono de l'Apoucalüssi : "Un grand signe pareiguè dins lou cèu: uno femo agouloupado de soulèu, la luno souto li pèd, e uno courouno de douge estello sus sa tèsto". D'uni que i'a, ié veson tambèn li douge signe dóu zoudiaque...

Crous di glèiso órientalo

Ço qu'es segur, es qu'aquelo crous, à la fes emblèmo poulti, religious e culturau, fuguè toujour e rèsto aquelo di glèiso órientalo copto, bisentino, nestouriano.

Crous universal

Floutavo de l'Egito à la Chino e de Samarcando à Toulouso, aubourado pèr li legioun roumano, li Visigot, li Burgounde, li chivalié faidit ... e li vignèiroun revòuta de 1907.

Crous de Prouvènço

En Prouvènço, la crous ócitan, armarié dóu Venessin, se pòu encaro vèire en Vau-Cluso, gravado dins lou batistèri de Venasco, dins li bas reliéu de l'abadié de Senanco e dins la capello de la Santo-Crous, bastido pèr lou Coumte Bousoun de Prouvènço, à Sarrian. Sènso óublida que Gigoundas l'a dins sis armo, escrin-celado dins lou castèu de Sant-Deidié, procho Carpentras.

Es de nouta tambèn que la famiho di proumié vicounte de Marsiho emplegavo un blasoun parié à-n-aquéu di famiho venessino.

De-bon la Prouvènço deù se recou-nèisse em' aquelo crous.

La crous ócitan a 2000 an d'istòri e lou libre de Bertra de La Farge la restituïs coume lou mai ancian e autentique emblèmo dóu Mieujour.

L'autour dóu libre

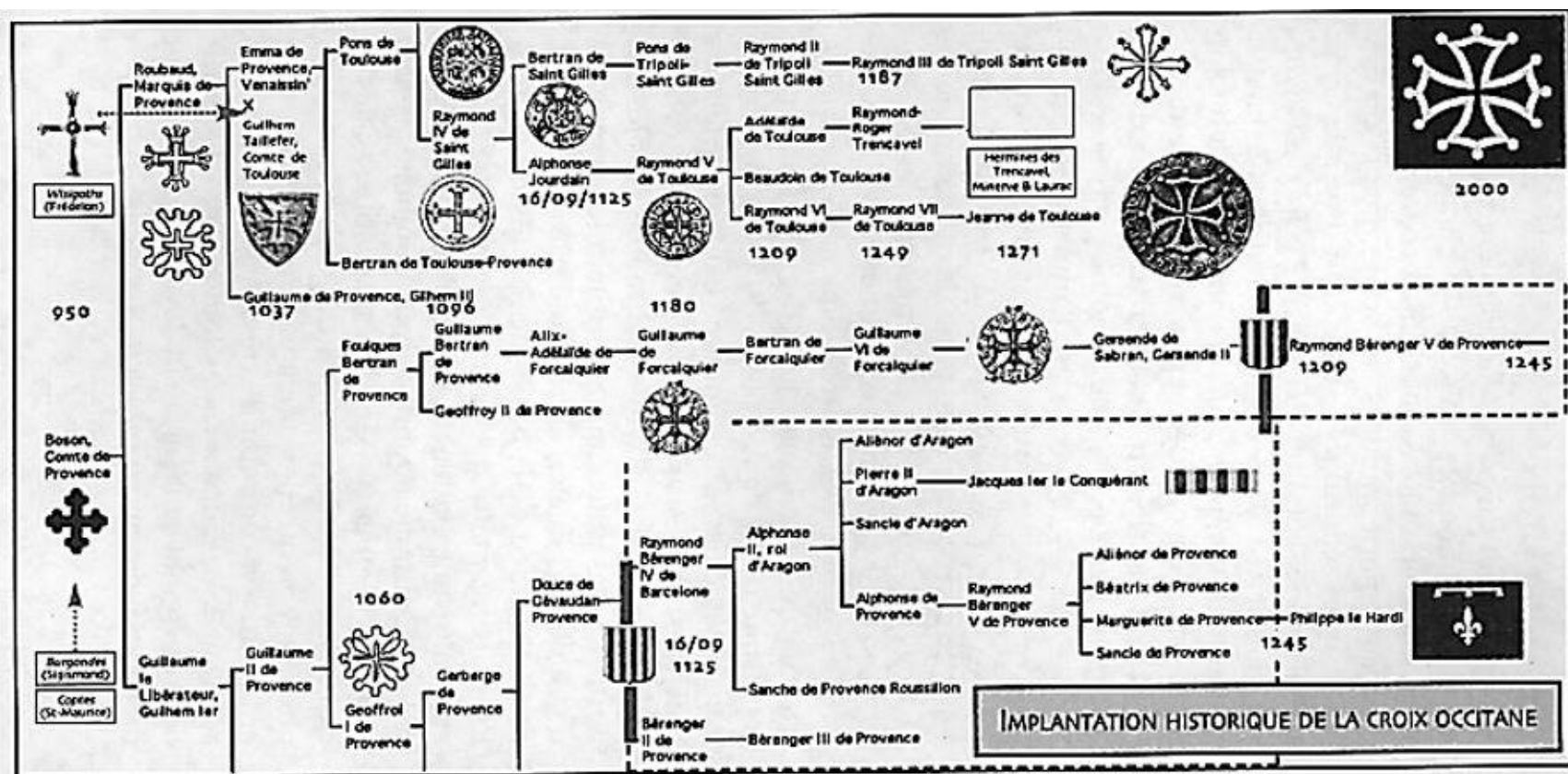
Bertran de la Farge es scientifique e istourian. Di Celte i troubadour e i Cataro, di comte de Toulouso e de Prouvènço i chivalié faidit, de l'ideu medievau dóu Parage i novèllis espelido de l'an 2000, restituïs soun istòri e si racino au mounde miejour-nau.

Escrivan, es l'autour sus aquéli sujet de "Raimond VI, le comte excommunié" e de "La voie cathare".

Es tambèn president d'associa-cioun emblematico coume "Convergencia occitana" e "La Flamme cathare".

P. A

- "La Croix Occitane" de Bertran de la Farge. Es un libre de 120 pajo, fourmat 11,5x20,5, em' uno cuberto peliculado en coulour. Costo 88 F. Se pòu coumanda vers l'editour: Éditions Loubatières, BP 27, 10 bis, Bd de l'Europe, 31122 Portet-sur-Garonne. Tel: 05 61 72 83 53.



Uiau de memòri

Charra dóu sabordage dóu mes de Nouvèmbre de 1942 dins lou port de Touloun fai tourna-mai mounta li souveni dóu founs de la memòri, clafido di causo d'aquéu tèms; pèr li que l'an viscu se coumpren miés lou debana.

Aquéu debana de vuei sara pas tant loungaru bord qu'es quâsi persounau, e, lou fau bèn dire d'aquéu tèms èro pas eisa de cerca e trouva de papeiret pèr nouta tout ço que se fasié, tout ço que se vesié, ço que fai qu'aro fau se fisa à la memòri e retriboua lou frenimen dóu moumen mescla is evenimen, e n'a agu.

l'a d'evenimen que soun pas eisa d'oublida, n'en vaqui un d'aquéu jour lou 27 de Nouvèmbre. Lou quei Nouvè en aqueste matin es ensourni di tubèio di batèu en partenci. Lou nostre, coume lis autre, avié fa peta si cargo e se vesié plus sus l'aigo qu'un tros de cuberto encaro esbrihaudant de ploumbegino e, enrrouna, lou paiet de Makarov qu'avian assaja quàu-qui jour davans.

l'avié plus degun à bord, tout l'equipage s'èro leva dóu davans, sur ordre e en ordre, e se caufavo aro alentour d'un fiò de papié, au mitan di mouto de carbon. Tóuti lis equipage èron ansin d'espera la seguida dis evenimen tout de long la muraio

mejano emé lou quèi. S'ausissié, tèms en tèms de cop de fusiéu vo de mitraieto de soudard esparpaia, à mita perdu dins l'esmarradou de l'Arsena. Èron marrit, aquéli soudard d'agué manca ço que voulien en vesent ço que soubravo di batèu.

Degun, dins li mouto de carbon quincavo mot. l'avié un silènç de mort. De darrié lou mur, uno rouncado de mitraieto s'ausiguè sutamen seguido d'uno ourlado que, de segur s'ausiguè de mai que d'uno lego. Pièi lou silènç, mai lourd encaro, toumbè sus nautre. D'un passage dins la muraio, un alemand, soulet, gigantes, mitraieto en man, l'èr marrit e geina nous relucavo, e se sentié

dins l'èr passa de rancuro e desfèci.

Se dis aro, au travès d'uno moulounado de fantasié que lou "courniaud", nost' ami de cade jour, nosto mascoto, voulié mordre l'envahissèire. Pecaire! De qu'aurié pouescu mordre aquéu can, emé si dous kilo de car e d'os, d'un gigant que n'en fasié un centenau. Digas-me, es-ti possible?

Vuei, coume d'autre, repepie, mai óublida pas ma chouquette... L'alemand nimai.

7 ouro de matin dóu 27 de Nouvembre de 1942

C.T.Tartu - 1559 C 39 - R. J.

Renat Jonnekin



Li coumte d'americo

Li mes passa avèn bèn risouleja emé lou coumtage di buletin de vote dis American.

Qu auré pouescu pensa de veire li responsable di voutacioun s'engana parieramen dins li chifro: en Africo que lis Estat soun un pau desourganisa, dins l'anciano Russio que sa revoulucioun lis a un pau retarda, basto, dins un Estat gaire desvouloupa, passo encaro, mai en Americo, is USA ? Degun a coumprés coume n'en soun arriba aqui, en l'an 2000, dins lou païs lou mai mouderne dóu mounde! dire que lis ourdinatour soun d'ase que sabon plus bèn coumta... e n'arriva à coumta li buletin à la man!

Pièi, vertadieramen, es-ti serious de faire de trau dins de buletin? Es segur qu'un pichot trau es lèu arriva, que lou counfèti rèsto un pau estaca au cartoun, qu'un ple, un cantoun plega empacho lou buletin de rintra dins lou besengougno.

Demai, se dis qu'aquelo eisino à coumputa, es estado inventado pèr li Souïsse, i'a un mouloun d'annado, e qu'es aro, despassado. Segur que pèr coumta li milioun de buletin de vote dis American se fai pas dins un vira d'iuè. Falié faire fisanço à la mecanico enfourmatico dis ourdinatour, mai coume de tout es uno bèn bello causo quand tout vai bèn, e quouro i'a un engàmbi, se trobo ren de mai segur que la man e la tèsto de l'ome.

Adounc zóu mai, nòsti bràvis american se soun mes à coumta e recoumta li 45.000 buletin de la Flourido, disent qu'èro l'image de la populacioun dóu païs, e que lou partage se farié aqui.

Mai es aqui qu'ai pas bèn coumprés ço que se passè: se soun encaro engana tant lèu dins lou comte? Avien pas reçaupu lis urno de la vouta-

cioun pèr courrespondènci, ié mancavo lis urno di vote dis American despatria, avien óublida d'unis urno escoundudo dins un placard mau plaça? Es pas de crèire!

Aqueste fuetoun durè mai d'un mes (37 jour...) enjusqu'au 12 de desèmbre ounte se soun avisa que se falié decida pèr aguè la responso finalo. Lou tèms quichavo, se pouidié pas arresta emai la presentacioun dóu 43en presidènt se devié faire lou 20 de janvié davans lou Coungrès. La Cour Suprèmo arrestè dounc lou recoumtage mau-grat la diferènci de soulamen 200 voues entre li dous candidat.

De-segur, lou vincèire George W. Busch fuguè uros, lou vincu Al Gore, deçaupu, mai en causo dóu tèms courtet se pouquè pas faire apèu de la decisioun, un cop de mai. Lou perdènt deguè reconèisse sa desfacho emai ié restèssou en travès de la gargamello.

La legitimita dóu presidènt novèu pòu, aro, sembla fragilo que vèn en partido di Tribunau e noun pas soulamen dis urno. La majourita fuguè, debon, forço lóugiero: 271 Grands Eleitour contro 270, 17 estat republican pèr 16 demoucrati, e soulamen 5 sèti de majourita à la Chambro...

L'espelissoun dóu 43en presidènt semblavo lou preambule d'uno bello coumèdi, e aurian pouescu pensa que l'autour principau se presentarié sus sceno emé moudestio, e que lou pople ié farié pas un vertadiè trioumflè e aculirié sènso estrambord. Eh! bèn, noun, l'Americo a agu dre à soun balèti d'introunisacioun... e lou novèu mèstre dóu mounde s'es moustra maladré que pèr entamena la danso.

L'acroubacio poultico es de figo d'un autre panié...

Tricio Dupuy

A la lèsto

* **Bilenguisme:** anoucion que 49% dis escoulans soun bilengo. Lou creirés se vous disèn que la segoundo lengo, aquelo de l'oustau, es pas lou prouvençau mai lou mai souvènt l'arabe?

* **La Clapouiro** de Sant Martin de Crau fai toujours bono obro. Aquest an se counsacro à l'estudi de *Calendau*. Esperan lou libret que n'espelira coume à l'acoustumado à la fin de l'annado escoulari. Uno tiero que s'alongo e sèmpe requisto.

* **Memòri e raconte:** Li memòri de Mistral soun demié li best seller de nosto literaturo e vaqui un di ràri libre prouvençau que se posque trouba tambèn en francés dins lis edicioun franchimando.

Mes origines - Mémoires et récits, vèn de parèisse is edicioun Aubéron. Es un bèl oubrage poulidamen ilustra pèr Courino Simon. Un bon biais de broumeja e de mena d'ami à s'interessa à Mistral emai couneiguèsson pas nosto lengo.

Ed. Aubéron, 125f.

* **La France Latine:** La flamo revisto, beilejado pèr Susano Thiolier-Mejan e publicado pèr lou CEROC de la Sourbono counsacro soun darrié numerò dóu milenari is esprovo de lengo d'O au CAPES. Avèn nouta en particulié un article forço interessant de Felip Blanchet sus li raport di jurado.

De mai un bèl article counsacro à Folquet de Marsiho lou reabilito en grando partido, tant sus lou plan pouèti que religios.

CEROC, 1 rue Victor cousin, 75000 Paris;

* **Prouvenço:** Vue grands escrivans dóu siècle XIX soun esta pivela pèr nosto regioun e l'an di e escri. Hugo, Sand, Maupassant, Van Gogh, etc. tóuti de Marsiho à Touloun o Avignon, nous dison sis emoucioun e nous conton si viage, de cop sis "espèdioun". Un plasé.

Voyage en Provence is edicioun Pimientos.

* **Dominos:** *Les langues régionales*. Es lou titre de l'oubrage de Jan Sibille que fai lume sus la situacioun en França. Proumié l'istouri e la definicioun di lengo. Pièi la poultico e la defènso di lengo regiounalo: li risco e lis espèr. Un poun de visto óuriginau sus li manco dóu poudé mai peréu di loucutour.

Edicioun Flammarion.

* **Marsiho:** De Mistral à Valèri Bernard, counferènci sus lou Felibrige marsihés pèr la majouralo Peireto Berengier, lou dissate 17 de mars à 3 ouro de tantost, dins la capello Santo Catarino à coustat de la glèiso Sant-Laurènt.

* **Lou mounde en Oc:** Lou CIRDOC, lou Centre de Ressourço Oucitano e Miejournalo, lou service de la Lengo Oucitano de l'Universita P. Valéry e La Poesia soun à publica uno mapomounde en coulour (88x129) emé tóuti li noum en óucitan. Tirage à 2000 eisemplari.

Costo 60 franc e 30 franc de port.

Institut Occitan, rue J. Genèze, BP 570? 64012 Pau cedex.

* **Mantenènço de Lengadò:** acamp generau li 21 e 22 d'abriéu à Laguiolo, dins Aubrac.

* **Scèus:** la felibrejado de 2001 se debanara lou 10 de jun em'un coulòqui la vèio sus li lengo minouritari.

* **AIDLCM:** l'Associacioun Internaciounalo de Defènso di Lengo e Culturo Menaçado tendra soun coungrés biannau dóu 19 au 22 de juliet à Klagenfurt en Carencio (Austrio).

Entre-signé proche la secretari: P. Berengier, 84 rue des 3 frères Carasso, 13004 Marseille.

Fèlis Gras 1844 - 1901

Fèlis Gras, lou pouèto e roumansié, es nascu à Malo-Mort de la Coumtat lou 3 de mai 1844 dins un oustau de pelot dóu gros grum dóu vilage.

La famiho Gras èro ounourablamen couneigudo dins Malo-Mort. Lou grand, Pèire Gras, fasié partido di cinq Coumessàri qu'amenistravon la Coumuno. Jan-Pèire, lou paire, éu, s'èro fach uno outro renoumado quouro en l'an 1823, au bèu mitan de la messo de miejo-niue, ié prengù de tira, emé dous de sis ami, de cop de fusiéu dins la glèiso, en reacioun contro la repressioun religiouso de la Restauracioun.

Deguè s'apasima emé lou tèms, que placè soun drole, en proumié, coume escoulan au Pichot Seminàri de Santo Gardo de Sant Deidié, pièi au coulège de Besiès encò di fraire. Es aqui que Fèlis coumenço d'escriéure si proumié pouèmo.

En 1860, un cop lis escolo acabado, arrivo en Avignon au bèu moumen ounte li felibre couneisson si proumié succès.

Pas prou d'èstre atriva pèr lou Felibrige, lou 21 de mars 1863, sa sorre, Roso-Anaïs, se marido emé Jousè Roumanille, lou paire dóu Felibrige. Fèlis Gras trevo tant lèu li proumié felibre e s'enga-jo dins lou mouvamen felibren.

En 1863 tambèn, intro faire lou clergue de noutàri dins l'estudi de Jùli Giera, lou fraire dóu primadié dóu Felibrige.

Trevo que mai lis assemblado pouètico ounte legis si proumié pouèmo en lengo nosto. Sara, bèn-segur, remarca pèr lou Mèstre de Maiano.

Mai, lou jouine afouga èro un rouge esmarra au mitan di blanc.

En afougamen felibren fuguè tant fort que sa cou-lour poultico s'oublidè.

La proumièro garrouio que ié couneissèn, s'en venguè pèr de parpello d'agaço.

Au mes de mars 1868, William Bonaparte-Wyse, lou felibre irlandés, crido d'en pertout qu'en anglés "Gras" se dis "Fat".

Lou jouine Fèlis se sentiguè forço maucoura, e coumo èro la coustumo, pèr venja aquelo escorno, prouvouquè Bonaparte-Wyse en duèl.

Frederi Mistral, bounias, assajo de recouncilia li dos partido, mai de bado, e se resigno à faire lou temouin emé lou Comte Semenow pèr assousta lou William Bonaparte-Wyse. Fèlis Gras prendra, éu, lou pintre Grivolos e lou pouèto Aubanel.

Dins la niue d'avans lou coumbat, Mistral maniganço emé Grivolos e Aubanel. Demando à-n-uno aubergisto d'adouba un grand rejauchoun emé saucissot, froumage, crespèu, amelo, figo seco e quàuqui boutiho de bon vin pèr lou matin.

Lou jour dóu duèl, à l'ouro dicho, li temouin e li adversàri soun lèst, tant soulamen manco lou mège e lou curat. Mistral prepauso alor de quicha lou verme en esperant. L'aubergisto se ramasso e istalo tant lèu la biasso. La mangiho requisto e lou vin de païs ajudant, lou duèl es bèn lèu óublidà e Bonaparte-Wyse emé Fèlis Gras se poutounon enfin coume dos coucourdo.

Soun acioun pèr l'aparamen de la lengo, l'empa-cho pamens pas de milita pèr mai de justico soucialo, en 1868, sa proumièro obro "La Carmagnole" es censurado e rèsto inedito. Countunio pamens de se marca demié li rouge, vai meme, en 1871, jusqu'à escoundre dins soun oustau un dis ourganisaire de la Coumuno de Marsiho en fugido. Forço pres pèr soun mestié, finis pèr s'istala à soun comte coume noutàri dins Avignon.

Sa proufessioun lou destourbo pas de sa pasioun, la pouèsio, escriéu en lengo nosto.

Mai, a besoun de chanja de travai, en 1875, s'en vai faire lou juge de Pas, de la man d'eila dóu Rose, à Vilonovo d'Avignon. Ié restara enjusuqu'en 1879.

En 1876, publico, encò de Roumanille, sa prou-

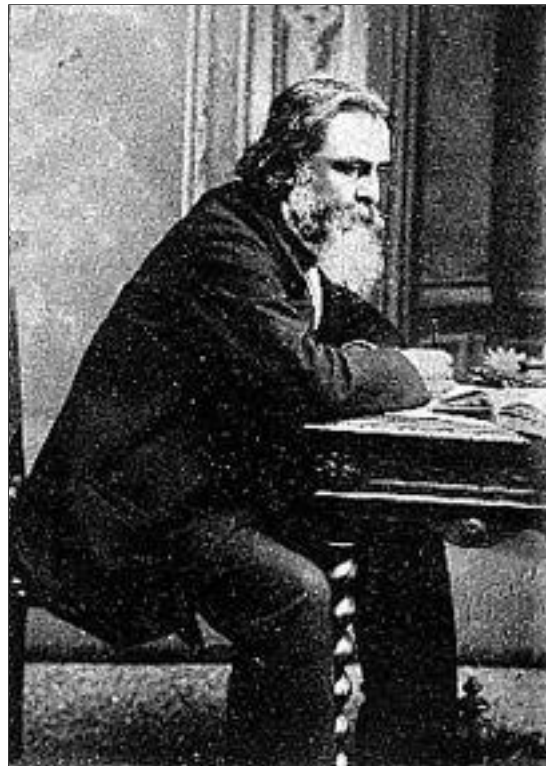
miero obro counsequènto, "Li Carbounié" uno epoupèio en XII cant.

Soun gàubi pouètic es tant lèu enausa, e pèr la Santo-Estello, que se debano aquest an en Avignon, se vèi elegi majourau. Baiara soun noum à la cigalo que porto, la "Cigalo de Ventour".

En 1877, canto lou Felibrige en publicant sa cansoun, "L'Estello à sèt rai".

D'aquí entre aquí, vai trouba sa mouié, e, bèn-segur, es dins la famiho felibrenco que la pesco. Lou 22 de mai de 1878 (jour de Santo Estello...) se marido emé uno neboudo de Roumanille.

Auran tres enfant: un drole Jan-Pèire, e dos chato, Angèlo e Daniso.



Cant noviau pèr Fèlis Gras

Contro lou Riau, à Sant-Roumié,
l'a 'no jouino bruneto
Que dins li prat, souto un poumié,
Cercò de campaneto.

(...) Quand tournaren au mount Ventour
Dins moun endré sóuvage,
Mi Carbounié sus lis autour
Faran un roumavage.

Canten l'amour, canten l'amour,
L'amour que nous marido !
Canten l'amour, l'amour, l'amour,
L'amour e sa flourido !

(...) Frederi Mistral

Un cop marida, repasso lou Rose, en abriéu 1879, es nouma juge de Pas en Avignon.

A pas lacha la plumo, en 1882, publico uno nouvello obro pouètico "Toloza", uno gèsto en XII cant, devers Roumanille.

Lou bon acuei fach à sis obro lou buto que mai à persegui dins l'escrituro prouvençalo.

En 1884, baio "La roumanço de Madaleno" que publico l'editour Gros d'Avignon.

En 1887, fai parèisse "Lou roumançero prouvençau" emé lis èr de musico anouta. La traducioun franceso permetra à l'obro de s'espandi dins Paris bonodi l'editour A. Savine.

Lou bèu pouèto se moustrara tambèn un grand prousatour en publicant, en 1891, un recuei de conte e de nouvello titra "Li papalino".

Soun mestié ié laisso de tèms d'estourbe, autambèn quouro, à la mort dóu capoulié Jousè Rouma-

nille, en 1891, Frederi Mistral ié demando de prene la tèsto dóu Felibrige dira pas de noun.

Partènt d'aquí, lou pouèto s'endevendra un bèu tribun pèr enaura lou Felibrige. Se vèi tre sa proumièro dicho, en 1892 à la Santo-Estello di Baus.

Es vuei que lou Felibrige mounto à soun pountifi-cat. Arregardas d'amount, arregardas d'avau, dóu levant, dóu pounènt: de pertout, éu, fai flòri! E iéu vese emé joio, arramba à l'entour d'aquesto taulo freirenalo, lis ardènt patrioto de Lengadò, li fièu ardit de Marsiho, lis ome voulountous e franc de la Gavoutino. Iéu vese parteja lou pan goustous d'aquesto taulo entre lou cantaire de Mirèio qu'ilu-mino tout de soun engèni e nàutri li simplis óubrié de la rimo, que fuguen li pàuri labouraire de la terro o li minàbli roumpèire de trescamp. Iéu vese qu'à la taulo felibrenco tóuti li sèti soun egau pèr aquéli que porton l'aureolo dóu pouèto, e me dise: Acò vai bèn ! Acò, es la marco de l'unioun que nous rènd fort, acò es la marco de la voulounta unenco que nous meno vers lou Le de nosto Causo sublimo. (...)

N'es-ti pas sus li terro de Prouvènço, de Lengadò e d'Aquitani que cantavon Rimbaud de Vaqueiras lou pichot jouglar di princesso, Bertrand de Born, superbe cavaucaire, Bernat de Ventadour, lou tènèdre amant, Pèire Vidau l'aloubati, Pèire Cardin nau di serventés, Guihèn de Tudèlo, l'epique, e Matfre Ermengaud, lou precursour de Dante! E tant d'àutri que si cor amouros èron autant de vas ounte s'espandissié la flour dóu Gai Sabé. Alor la Prouvènço alor lou Lengadò, alor l'Aquitani èron lou front dóu mounde! Alor nosto bello lengo d'O èro la lengo universalò di court e di castèu e di chivalié de la guerro e d'aquéli de l'amour. (...)

Se demouran uni pèr apara nosto lengo contro li reguignado d'aquéli qu'an la cervello engipado, se sabèn apara nòsti mounumen contro lis architèite que noun sabon basti que d'envans e de remisas -so e contro lis engenièire que noun sabon traire que de pont à bouièu; se sabèn, o gènti prouvençalo, vous engarda di raubo à parabandoun e di capèu à terreiròu, à douire e à banasto que vous mandon de sabe pas mounte; se sabèn vous counserva lou riban que nouso vòsti péu coume aquéli de la Vènus antio; se sabèn counserva dins lour cor, dins l'amo dóu pople prouvençau aquéu rai de pouèsio que lou fai soubeiran sus tóuti lis àutri pople de la terro, se sabèn nous apara tóuti contro la traito rasadouiro de l'unifour-mita, auren sauva la patrio! (...)

Entameno tambèn soun capoulierat pèr la publicacioun d'uno obro didatico "Lou catechisme dóu bon felibre", en 1892, toujours devers Roumanille.

Prèn poucioun dins lou Felibrige e vai, de-bon, teni l'empento, au grand regrèt de Frederi Mistral que se cresiè de toujours tout beileja.

D'uno Santo-Estello l'autro l'autourita dóu novèu capoulié s'afourtis. S'entènd dins si discours.

En 1893 pèr la Santo-Estello de Carcassouno, es forço valènt.

(...) S'es vrai, lou Diéu bon es emé nautre. Glou-rifiqnen-lou, éu, lou suprème, lou juste, lou fort, lou bon que nous a fa trioufna de l'esperit sourne, traite e malin; car noun es un pantai ço que vese ço qu'ause, ço que paupe ço que trapeje! Es bèn vrai que mis iue veson lis ome de la terro miejour-nalo de Lengadò, de Prouvènço, d'Aquitani, bèu e fort, la man dins la man, ome lou memo espèr acor, li vese s'abéura à la Coupo felibrenco, à la Coupo santo e versanto dóu vin pur de nòsti revendicacioun nacionalo.

Es bèn vrai que mi man paupon li paret de la ciéuta glouriouso, li pèro de la Porto Narbouneso, d'aquelo salo di Chivalié, ounte, i'a sièis siècle, lou viscomte de Besiès cridavo: Toloza! Provensa! qu'acò voulié dire: Lumiero! Liberta! contro li crid de: Mountfort! Mountfort! qu'acò voulié dire: infèr! esclavitudo!

Seguido pajo d'à coustat

Centenàri de Fèlis Gras

Seguido de la pajo 9

E pamens, coume lou Felibrige marco l'aspira - cioun e la vido vidanto d'un pople e d'uno raço majouro, fau pas crèire qu'enebiren de nòstis assemblado aquéli que faran obro literàri en foro de touto nauto pouèsio. Diéu nous garde d'acò: que lis istourian escrigan sis atrovat dins si libre de sapiènci, que li filousofe e lis esperit dubert i causo de l'ourganisacioun soucialo nous digon si visto dins si libre de filousoufio e d'ecounoumjo poulitico. Atrouvaran, chascun, sa plaço dins la tiero que ié counvèn, e, ansin ajudaran, pèr sis obro que s'impausaran à l'estùdi e à la refleissioun dis ome, ajudaran, dise, à nous faire rintra dins noste, dre qu'es d'agué l'ensignamen de la lengo d'O dins lis escolo de la Nacioun !

Fau bèn encapa, messiés e gai counfraire, que lou Felibrige aurié agu bèu se crea, li Mantenènço aurién bèu agu s'establi e lis Escolo se fourma; se lis obro e li cap-d'obro di felibre venien pas esbar - luga lou mounde artisti e literàri, aurian pas lou front, aro, de nous vira vers nòsti deputa felibre majourau e de ié dire:

- Dau! L'ouro a pica de mounta à la tribuno pèr faire la moucioun de durbi lis escolo de la nacioun à l'ensignamen de la lengo de Mirèio, de la lengo d'O que parlon quinze milioun de bon Francés!

En 1899, Fèlis Gras es en Arle pèr la Santo-Estello. Sa dicho capouliero s'entre-mesclò emé la prouclamacioun di Jo Flourau e sara pas tant militant qu'à l'acoustumado. Parlo aqui de l'inagura - cioun d'ou Museon Arlaten e lausenjo Frederi Mistral.

N'i'a proun, entre vâutri que m'escoutas, gènt de plano e gènt de mountagno, que n'en sias encaro à vous demanda ço qu'es lou Felibrige, ounte vòu n'en veni, de qu'es tout aquéu chama - tan que se fai de-longo à soun entour, e demanda - rias pas miés que de vous abéura 'mé nautre à la Coupo santo. Mai se n'atrovo tambèn que soun marrit patrioto, envejous e jalous de tout ço qu'es aut e beu, traite à soun sang e à sa maire: aquéli voudreien nous ennebla, coume chascun matin lou sagarés assajo de tapa lou soulèu, aquéli vou - drién, soute lou bourras de sa messorgo, amata nosto idèio patriotico que, lou sabon, es de coun - serva au pople miejournau sa fe dins sa nauto messiou d'ensigna is àutri raço de la terro, la draio lumenoso de la civilisacioun pèr l'aspira - cioun vers lou Bèu e l'Ideau! (...)

Lou Museon Arlaten es inagura d'aqueste matin. Touto l'amo, touto la vido vidanto de nosto Prouvènço di tèms passa es aqui coume dins un reliquàri: aqui i'a, noun se pòu dire tout ço que i'a: lis estandard e li drapèu di courpouacioun que soun li testimòni de la fraternita que regnavo entre nòsti rèire. Aqui i'a li gravaduro entaiado sus lou bos o sus lou couire pèr li mèstre escrinclaire de Prouvènço aqui i'a tout l'amoublamen de l'oustau: pastiero saliero, fariniero estagnié, d'un estile artis - ti e d'uno formo mai que galanto, bello obro de nòsti fustié, rnenuisié e sarralié que n'èron lis oubrié e lis engeniaire. Aqui i'a touto la gamo di sounaio dis escabot: li redoun e li taba soun di menoun, li destriero e li queirado dis aret, li platello di rosso e di biòu, li clarin, li clapo e li crico di fedo e di móu - toun, emé si coulas de bos e si matai d'os de cambo d'ase escrinclaire de man de pastre Aquéli moble, aquélis engen vous rapellon que vòsti devancié avien garda l'engèni de la raço e qu'esperavon pas coume nautre, que i'aduguès - son sis image de Paris, e si gardo-raubo e si cou - modo de la Souïsso o de l'Alemagno, e si charruio e si fourco d'Americo! Nòsti rèire se sufisien de soun sicap e s'aprouvesissien de tout emé l'ajudo de si man.

Mai noun avèn tout vist dins lou laberinte d'aquéu Museon Arlaten: vès-eici li costume dis aujolo, teissu pèr li tafatairis d'Avignoun emé la sedo di magnan de Mirèio; vès-eici li jouiéu marte - la e escrinclaire pèr lis aurivelaire de Marsiho; vès-eici la cousino d'ou mas emé la famiho acampado

à l'entour de la taulo de Calèndo; vès-eici la cham - bro de la jacudo li gardo-raubo e li coumodo emé si ferramento lusènto la litocho de nóguié d'ou Ventour, lou benechié de vèire de Gòu; mai desca - pelas-vous, vès-eici lou brès !

Oh! lou brès poulit! Es fusteja 'mé d'amourié de Maiano. Es simple, es moudèste, es pichot qu'uno nisade de pimparrin lou ramplirié. E pamens es dins aquéu brès, es entre aquéli quatre fusto que Delaïdo Poulinet bressè, emé lou pèd noste grand pouèto naciounau Frederi Mistral!

En 1900, pèr sa darniero Santo-Estello de Magalouno, Fèlis Gras sara encaro plen d'avans e de fisànço dins l'aveni d'ou Felibrige. Assajara de



faire onour i païsan en quau fau ensigna la lengo dins lis escolo primari, mai se virara lèu pèr saluda li saberu de l'endré.

Es emé l'ajudo de Santo Estello la miracloso, Santo Estello mirau de verita, tourre de pouèsio e rousié d'amour, que lou Felibrige mounto à soun pountificat!

Nosto revouluciou se coumplis grando e paci - fico: li pourtau de l'Universit an vira noun sènso gemi, sus si gounfoun enrouveli e nosto divino lengo prouvençalo es intrado coumo uno clarta dins l'areoupage universitaire. Deman li bachelié de touti li bacheleirat, lis estudiant e couleigiau de nosto raço miejournalo s'espeli en prouvençau sus la literaturo felibrenco davans li bericle o li mourtié estabousi di proufessour e catedrant di faculta. (...)

Es pas lou tout de planta l'aubre, fau encaro douna la bono faturò e la drudiéro a si racinage, e iéu, vous lou dise, lou païsan es à la raço, es à l'umilita ço que la racino es à l'aubre. Es dounc au pople, es au païsan de la terro que faudra durbi lou pourtalet de l'escolo primari, car es d'ou pople,

d'ou païsan que mounto touto la sabo qu'avivo uno raço. Es dounc au païsan que fau ensigna la lengo d'ou terradou, es au païsan que fau fisa aquel óutis de la pensado, es lou païsan, manobro de Dién e d'ou soulèu, que fau fisa aquéu tresor. (...)

Messiés e gai Counfraire, sabèn qu'aquésti darrié jour, la flour de la sciènci, lis afouga e li saberu, s'acampavon à Mount-Pelié dins l'interès de l'estùdi di Lengo Roumano, sabèn que, se lou pople nous a garda lou recalieu de nosto lengo d'O, es li filoulogue majour, en quau tiran vuei la capelado, qu'an ajuda mai que degun, à l'espandi - men dis obro felibrenco de nosto reneissènço dins lou mounde savènt de nosto terro de Franço e dis estràngi païs; e es éli, fau lou dire, que nous an ajuda a buta li pourtau de l'Universata, e sara éli, osco seguro, que nous ajudaran à durbi lis escolo primari à noste pople d'ou Miejour. Messiés li sòci di lengo roumano, vosto messiou auto o bello, es à vâutri de counserva lis archièu de nòsti tradi - cioun ounte demoro eternamen vivènto la fe d'uno raço dins soun dre de resta soubeirano sus la terro siéuno! ...

De segur, lou capoulié republican deguè faire provo de forço diploumacio tout de long de soun capoulierat. D'escambarloun entre li jacoubin centralisaire e li felibre federaliste, saché toujours asata si dicho e riboun-ribagno mena uno acioun felibrenco mai alargado, liéuro dis estaco d'ou Mèstre.

Pamens deguè cala, à la debuto de l'an 1901, la malautié l'aganto. S'aliecho lou 20 de febrí e disparèis lou 4 de mars en Avignoun.

L'ensepeliugèron dins lou cementèri d'ou vilage de la famiho à Malo-Mort.

Après sa despartido, lou 6 d'avoust 1905, un buste à soun efigio sara inagura sur lou roucas di Dom, èro l'obro de soun fiéu Jan-Pèire (1879-1964), escultaire e pintre de talènt.

Se publiquè tambèn, en 1910, "L'eiretatge de l'ouncle Bagnòu", uno coumèdi en tres ate de Fèlis Gras. Mai subre-tout, "Li Rouge d'ou Miejour" countuniéron d'èstre reedita en moulounado. Revi - ra en suedés fuguèron vendú à mai de 100.000 eisemplàri.

Poudian pas manca de counmemoura li cènt an de la despartido d'aquéu grand mèstre de la literaturo d'oc.

A. Lazuli

Fèlis Gras escriguè dins un fube de revisto: (de cop que i'a soute lis escais-noum de Fèlis de Bouscalo - Bosoun de Provence) Armana prouvençau, l'Aiòli, Lou Viro-Soulèu, La Lausetto, La Revue Lyonnaise, La Cigale, La Provence Illustrée, La Revue félibréenne.

Se trobo si escri dins de prefaci: La Glòri d'Esclar - moundo de M. Jouveau (1894) - Lis Idèio de Banastoun de Charles Boy - Lou Castèu e li Papo d'Avignoun de Carle Martin - La Cigale de Bout de Charlemont - L'Amour pouderous de Francés Favier.

Counmemouracioun de la despartido de Fèlis Gras Lou 4 de mars à Malo-Mort de la Coumtat

Malo-Mort de la Coumtat engimbro à-n-aquelo escasènço un grand manifestacioun de coume - mouracioun lou dimenche 4 de mars en l'ounour d'En Fèlis Gras.

- Voungé ouro manco un quart: recampado davans la Coumuno, d'aquí s'anara au cementèri despasa uno garbo de flour sus lou cros d'ou Capoulié e rapela sa memòri. Au retour, un vin d'ounour sara oufert pèr lou Municipè.

- Un repas es previst à miejour.

Se fau faire marca lou mai lèu possible en sounant lou 04 90 69 71 11 pèr reteni sa plaço e manda tant lèu lou chèque de 120 F à l'Oustau Coumunau - 84570 Malemort - Faire lou chèque à La ferme Auberge Lou Manescau.

- Dins lou tantost, à tres ouro e miejo, à la Salo di Fèsto, Danis Pleindoux (qu'es esta à l'ourigino de la reedicioun di Rouge d'ou Miejour i'a uno deseno d'an) parlara de Fèlis Gras e de soun obro.

“ Zou, Boulegan! ”

lou nouvèu libre de Felipe Blanchet

Lis edicioun “ Bonneton ” vènon de sourti un libre engaubia de bèu mot prouvençau, “ **Zou Boulegan** ” - Expressions familières de Marseille et de Provence - escri pèr Felipe Blanchet.

Se n'avisan belèu pas sus plaço, tant es naturau, mai nosto lengo de cade jour es semenado d'espressioun qu'uno partido es d'òuriginò e de dimensioun regiounalo. E dins un país coume la Prouvènço, ounte la parolo es autant bèu cultivado emé passioun que partejado, la meissoun es sabourouso !

Espressioun en francès, expressioun en prouvençau tóuti soun de biais de parla famihié, emplega de Marsiho à Digno e d'Avignoun à Cano. Sousprenon e amuson lou visitaire, soun pleno de coumplicita e de clarta pèr li gènt dóu país, de la simplo fourmulo abitualo enjusqu'au reprouvèrbi, en passant pèr la coumparesoun imajouso, es lou testimòni d'un biais de vièure e de coumunica.

N'en veici un recuei significatiéu, ounte lou sèns detaia, sis òuriginò vertadièro (foro li legèndo) e sis us en countèste, nous soun esplica emé siuen e imour que counvènò, pèr nosto grandò joio.

“ Vous n'êtes pas d'Auriol ? ” N'avès déjà lou “ bâti-bâti ? ” “ Allez, vaï ” faguès pas “ Ne faites pas de longue ces yeux de gôbi ” e “ Allez-y plan-plan ! ” E aquéu libre es pas de “ contes de Maistre Arnaou ! ”. “ Vous avez la crespine ”, sabès qu'emé acò, se voulès “ brancher li cagoles, faire un



estampèou ” vo encaro filousoufa, vous baion “ le pain et le couteau ” Anas, “ zou, conservez-vous et aïoli sur vous! ”.

Felipe Blanchet capito mai aqui de bèu faire moun-ta l'alòli dins soun especialita qu'es la lenguistico procho de l'etnolougio prouvençalo.

Aquéu libre aura lou merite de faire descurbi à mant un prouvençau que tirasson dins soun lengage li rèsto d'uno lengo... e que belèu sarié tèms de la retrouba.

Li que tenon la lengo, coumpletaran tambèn si counèssènço à la leituro dis es plico simplo e saberudo à la fes de l'autour.

L'autour

Felipe Blanchet, proufessour de sociolinguistico à l'Universita, es un especialisto de la lengo prouvençalo e dóu francès parla en Prouvènço. Prouvençau èu-meme, a reculi dins sis enquèsto sus aquéli dos lengo un mouloùn d'espressioun e n'en presènto aqui un escapouloun representatiéu. Pouèto e proustatour en lengo vareso, Felipe Blanchet òcupo uno plaço counsequènto dins la literaturo prouvençalo d'aro.

P. A.

- "Zou Boulégan!" de Felipe Blanchet. Aquéu libre en francès de 192 pajo fourmat 12,5X19, costo 99 F mandadis coumprès. De coumanda is Edicioun Bonneton 17, avenue Théophile Gautier - 75016 Paris. Tel. 01.45.20.17.42.

Lou mounde dóu Queiras

“ Les morts sous le toit ”

Souto aquéu titre lis Edicioun Loubatières vènon de sourti un bèu rouman de Roger Labrusse.

Uno ensignarello ambulanto dins l'univers oustilo e refratàri dóu Queiras dins lis annado 1850.

L'istòri.

1847-1879. La chato d'un marchand de sedo de Lioun vai s'enroula, pèr resoun de santa dins lis chourmo d'ensigneaire barrulaire que Guizot mande dins li regioun de Franço li mai deseiretado. A chausi lou país dóu Queiras ounte deù resta encò de parènt. Vai descurbi uno regioun particulieramen oustilo à touto ennuvacioun autant qu'estacado à de vièii cresènço. Un amenistraire aurié vis au mount Genève, di femo atalado emé d'ase tirassant l'araire ...

S'estaco d'autant mai à sa messioun de prougrès, e aquel estacamen vai se mescla em'un autre, sentimentau, que soustendra soun courage. Mai li forço marrido saran encaro mai forto qu'elo e, sara la vitimo mai de la bestiso que de la meichanteta.

Soun amouros entre-prendra, souto la tresenco Republico, d'amelioura lou sort d'aquelo regioun. La taco es lourdo e lou Queiras, emé si vesin, jougara long-tèms lou role de plaço forto ! À parti d'uno istòri d'amour puro e tragico, d'un autre tèms l'autour evoucara lou passat dis Aup óublidado pèr que lou mounde d'aro se n'en souvengue.

L'autour

Roger Labrusse, nascu à Reims en 1914, s'engajo, après d'estúdi superiouro de Dre, dins uno carriero de n'aut foun-ciounàri. Membre dóu groupe Coumbat dins la Resistènci, participo à la liberacioun de l'Algerio e de la Corso. Après la guerro, persequira sa carriero au service de l'Etat e tambèn à l'O.N.U. En 1985, reçaupra lou prèmi dóu “ Quai des Orfèvres ” pèr soun oubrage *Les Crimes du Bon Dieu*.

Aquéu bèu rouman caup 320 pajo, fourmat 16X24 - brouca, costo 120F

De coumanda is Edicioun Loubatières - 10 bis boulevard de l'Europe - 31122 Portet-sur-Garonne cedex Tel. 05.61.72.83.53

La Couleicioun Basilic

dis Edicioun SAFRAN

Un nouvèl oustau d'edicioun s'es dubert l'an passa à Marsiho. Especialisa dins li libre pèr li pichot, vènon tout bèu just d'espeli uno bello couleicioun de libre, que se dis Collection Basilic pèr racounta l'istòri de Marsho i pichot emé de tèste en francès, de poulit dessin e de carto proun simplo.

Soun pas trop gros (fourmat de pòchi 12x18), emé uno cuberto proun coulourado en quadricromio emé rabat, un bèu papié brihant e pelicula, pas gaire espès e pas long de legi (24 pajo) e pas carivènd (39 F)...

Soun presenta coume d'enquisto facho pèr dous nistoun: Mattéo (10 an e mié) qu'es escoulan à Marsiho, amo Marsiho e l'OM, li libre, la mar e li batèu. Es un pau testard e amo pas li fiho, franc de sa coumapgno Gaïa (9 an). Trevon la vilo pèr racounta à nòsti pichot, dins soun biais de parla nosto istòri:

- **Oh! oh! Massalia:** Mattéo raconto la legèndo de Giptis e Protis, en utilisant un manuscrit pesca proche l'isclò dóu Friòu. Raconte d'Enriké, ilustracioun de Juin.

- **Ave! Massilia:** raconto l'arribado de Jülü Cesar, la coustrucioun de la vilo, lis eros Massaliote, li guerro. Raconte de Enriké, ilustracioun de U.Lee.

- **Apollon! Artemis! où êtes-vous?:** aro, es Gaïa ajudo de sa tanto Luço que raconto l'espirtualita prouvençalo despièi sis òuriginò. Raconte de Manoun Raga, ilustracioun d'Ingrid Holtzinger.

- **Quand Marseille vit passer de bons rois:** Mattéo raconto l'istòri dóu Reiaume de Prouvènço de Carlemagne au bon rèi Reinié. Raconte d'Enriké, ilustracioun d'Eszter Nagy.

- **Aux claires fontaines provençales:** Gaïa persequis l'istòri de l'aigo en Prouvènço despèi la Font de Vau-Cluso enjusqu'à noste roubinet.

Aquesto couleicioun es tras qu'interessanto e proun agradivo de teni, sara pèr li grand un bèu mejan de racounta nosto Prouvènço is enfant.

Ed. Safran - Collection Basilic - 24 pajo - 12 x 18 - 39 F dins tóuti li libraièrié.

Mystères chinois au Panier

Couleicioun Poivre

Aubert a un soulet défaut: es curious... Es un deteitive en erbo que sa mestresso i'a demanda uno redacioun. Dins lou cagibi de l'oustau de soun grand, amateur de polar marsihés, Aubert trobo d'indice sus la disparicioun de soun oncle, Toussant, i'a quauquis annado. L'oucle avié rauba... d'or. Mai arriba au Port de Marsiho, dispareiguè emé soun tresor e soun coumpan fuguè retrouba assassina... Lou mistèro nous espèro.

Jörgi Foveau, l'autour es journalisto nascu à Marsiho, lou dessinaire, Oulivier Blazy es un especialisto de bendo dessinado..

Mystères chinois au Panier - Rouman en francès de 96 pajo - pèr li pichot à parti de 9 an - Fourmat 12 x 18 - 39 F dins li bòn libraièrié.

Lou jo-councours d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de abriéu sus uno carto poustalo mandado à:

"Prouvènço d'aro"

18 Carriero de Beyrouth - Mazargo.
13009 Marsiho.

Lou gagnant reçaupra "Li Cougourden" lou libre en bando dessinado de Gezou.

Questioun dóu mes de febríé

Gaspard de Besso

Soun noum de famiho es (1). Es nascu lou (2). Soun paire defunto quouro Gaspard a (3). Sa maire se remarido emé (4).

En 1776 Gaspard rescontro à Touloun dous coumpan (5) (6). Se dis que coumpliguèron forço aventuro en prenènt de dardèno i riche pèr li baia i paure.

En 1779 es arresta e jita en presoun à (7) d'ounte s'esapè em' un coumpan (8).

En 1780 es arresta à La Valetto e mena en presoun à (9).

Es coumdamna e eisecuta lou (10) sus uno rodo à z'Ais plaço di (11).

Sus soun retra que se trobo à la biblioutèco Mejano se vèi em' uno flour de (12) sus soun capèu. En 1919 un Academician toulounen (13) a publica un libre emé loun souto-titre "Un bandit à la française".

En 1935 lou cineaste (14) a realisa un filme 'mé dous atour celebre: Gaspard èro jouga pèr (15), soun ami que se dis (16) èro jouga pèr (17).

Lou cantaire oulioulen (18) i'a counsacra un disque 33 tour.

En 1990 dous istourian dóu Var Crestian Philibert e Jaume Dussart an realisa uno casseto-video editado pèr VBC - 152 carriero Nicolas Chapuis 83500 La Sèino.

Responso de desèmbe

- 1 - 1545. — 2 - Jan Meynier d'Oppède.
- 3 - 3.000. — 4 - 18 an, 20 d'abriéu.
- 5 - 1559. — 6 - Castellano.
- 7 - Richieu de Mauvans. — 8 - Antòni.
- 9 - Draguignan. — 10 - Pau.
- 11 - 1561. — 12 - Perrinet Parpaille.
- 13 - Aurenjo. — 14 - Catedralo.
- 15 - Parpaillot. — 16 - 1562.
- 17 - z'Ais. — 18 - Tourves
- 19 - Barjòu. — 20 - Comte de Tende.

La gagnato dóu cop passa es : Emilio Mourvin.

Lou tèms dei mousquetaire

Au moumen dei fèsto, entre Nouvè e la Sant-Sivèstre, mouriguè un ome que s'ameritavo doublamen lou titre de prince par sa qualita reconeissudo dins lou mounde dei sciènci e pèr soun noum, que li disien Louïs Leprince-Ringuet. Poudrien li apoundre un umanisme de trio e uno grandjo jouinesso d'esperit mau-grat que mancavo d'èstre centenari pèr pas qu'uno annado.

À l'asard, un matin qu'èri à cala uno casseto recourdado la vèio, m'aplantèri sus "Arte", la souleto cadeno de televisioun que tèn uno amiro culturalo, un reportàgi li estènt counsacra.

Aquel ome mancavo pas d'imour coumo l'anès vèire! Diguè, proumié qu'au councours d'intrado à Pouliteinico, se capitè 204en sus 214 e apoundè: - Tangènt!

Espliquè que, dins soun joune tèms, avié dos passiou: lei sciènci e lou tennis. En 1920, au sourti de la Grandjo Guerro, intrè dounc dins lou tèmplo dóu Sabé. Aquesto annado se faguèron dos proumoucioun: uno especialo pèr aquèlei que, parti au frount, avien pas poussu li ana avans e qu'èron quasi tóutei óuficié emé forço decouracioun e uno outro, puèi, pèr aquèlei nascu en 1901 e tout bèu just bachelé.

Es aqui que, pèr lou proumié cop, rescountrè Jean Borotra, lou futur mousquetaire, qu'èro adeja un champioun e qu'avié d'empacho pèr mena coutrio, seis estúdi e lou tennis. L'ultimo tournès pèr atribuï lou titre moundiau, se debanavo en Bégico, à Brussello.

Pouliteinician mai tàmèn militari, li falié uno autorisacioun especialo e toumbavo mau qu'avié just un grand ourau à la memo dato. Coumo faire? S'en anè vèire soun ami Louïs pèr li demanda counsèu. Fin fi-

nalo, fuguè decidi que Leprince-Ringuet passarié l'eisamen à sa plaço. Souleto, la mita dóu proublèmo èro resouludo. Coumo sourti dóu país en pourtant lou noum de Borotra? Simple! Bastavo de l'escrièure à rebous. Es ansin qu'un denouma Artorob se gagnè lou tournès à la barbo dei gabelou.

D'acòrdi, mai lou Grand Ourau, coumo s'es debana?

Pèr dire lou veri, èro pas fièr, nostre ami Louïs quouro se retroubè faci un vièi proufessour barbassu que semblavo pas d'imour badino. Trantaiavo un pau, mai se n'en sourtiguè pulèu bèn e grandjo fuguè sa souspresso quand lou Mèstre li diguè: - Es pas marrit mai poudrias faire miès se jougavias pas tant au tennis!

Leprince-Ringuet, éu, countunié de vièure sa passiou pèr lou tennis qu'acò l'empachavo pas de se retrouba 19en, quàuquei tèms puèi.

Un autre jougaire de tennis que soun noum risco pas de passa pèr maïo, faguè tàmèn la Grandjo Guerro que li perdiguè la vido dins un coumbat aerian quàuquei mes avans l'armistice.

Se parlo aqui de Rouland Garros qu'avié reüssi la travessado de la Mieterrano un pau avans. Pas tant counèssu coumo tennisman que Borotra que soun escais-noum èro lou "Basco boumbissènt", soun esplé l'avié rendu célèbre d'autant mai que lei gènt, en 1913, èron pas acoustuma de vèire voula d'avioun.

À-z-Ais, que se n'èro jamai pausa un, i'avié un ome que souscavo sus lou biais de trouba de dardèno pèr l'equipo de Rugby de l'Escolo deis Art e Mestié que presidavo. Èro un sestian de la bono que li disien Jùli Rolland e mancavo pas d'idèio. Après d'ourganisa de proujeicioun cinematougrafico

en plen èr, tout en aut dóu Cous Mirabèu, s'imaginè de faire miès, en fasènt veni e subre-tout ateri Rouland Garros. Estènt courrespoudènt de "L'Auto" e aproufichant d'un viàgi à Paris, s'èro fa presenta l'aviatour famous pèr lou grand Enri Desgranges, patron dóu journau.

Bastavo de trouva un endré asata. Au Pigounet, pròchi lou terren de rugby, en levant uno clausuro, èro possible d'agué uno pisto de 270 mètre. Bancò! Venguèron mai de 5000 persouno e meme de mameto que sabien manco pas ço qu'èro lou rugby, qu'un rescontre èro ourganisa pèr faire espera lou mounde.

Crèsi bèn que fuguè lou match lou mai long de touto l'istòri d'aquel esport bord que se jouguèron sàbi pas quant de mié-tèms.

Perqué? Tout simpletamen que l'avioun, tout demounta, èro esta manda pèr trin à "Aix les Bains". Lou tèms de lou faire veni à la garo de Pertus, de lou remounta, s'envoulè pas avans 5 ouro que lou mounde coumençavon de se trufa cade cop que passavo un aucèu:

- Vaqui l'avioun de Rouland Garros, boudièu qu'es pichot!

Fin finalo se pausè, passa cinq ouro just darrié l'Espitau Montperrin, e lei gènt, estrambourda, óublidèron l'interminable espèro.

Me poudès crèire, mau-grat l'endré, es pas uno istòri de fada!

Jan Fourestié

N. B. La partido de l'article, counsacrado à Rouland Garros, es estado levado d'uno evouacioun de Gilbert Guillen, fihòu de Jùli Rolland in "La Provence libérée" dóu 18 de novembre de 2000.

ABOUNAMEN

Noum:

adrèisso:

.....
.....

- * abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F
- ** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 200 F

C.C.P. Prouvènço d'aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Prouvènço d'aro

Iscripcioun à la Coumessioun paritari di publicacioun
de prèssu: n° 68842

Direitour de la publicacioun Redacioun

Bernat Giély.
"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu

Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Secretariat internet

tricio-dupuy@aix.pacwan.net
WEB <http://www.cieldoc.com>
<http://www.prouvenco-aro.com>

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Jan Fourestié
Francis Vallerian.

Empremèire:

"La Provence"
Centre Méditerranéen
de Presse
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

Vincèns Courdouan

Lou baile pintre prouvençau

Espousicioun

De que se passo à Touloun? Recounèisse pas lou païsage: lou Mount Faroun a lou su pela, un fiò gigantas aurié tout crema? Au Mourihoun li plajo artificialo an dispareigu, la mar mounto au pèd di roucas: es-ti qu'uno mountado de la mar aurié tout subounda? Sus lou camin de la plajo de Mejean pus ges de quitran, un camin de terro. Sus la plajo lou betum di begudo a dispareigu, de grand pin cuerbon lou camin. Un terrotremo aurié tout chanja, uno chauchovioè me manjo li carnavello.

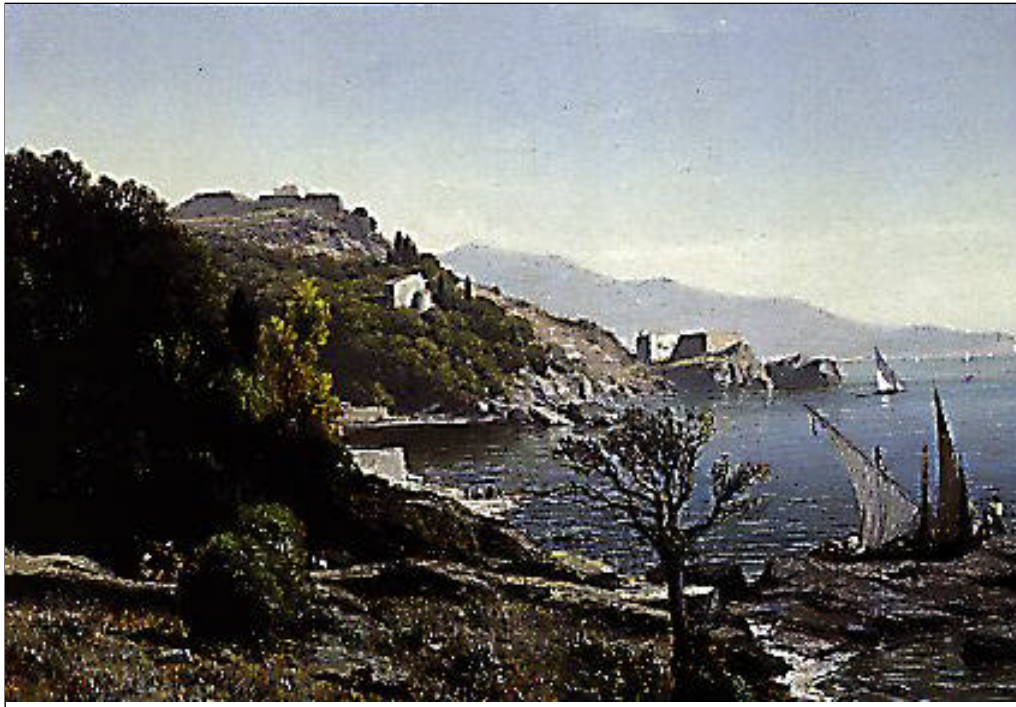
Museon de Touloun

Mai noun, que siéu couioun! siéu au Museon de Touloun davans la poulido espousicioun di pinturo de Courdouan lou grand pintre toulounen dóu siécle passa. (A l'epoco li bagnard avien pa 'ncaro cava de traudins la roco dóu Faroun pèr planta li pin, li plajo artificialo e sistavon pas.) Dins sa vilò ounte es nascu e ounte a viscu quasimen touto sa vido a faugu espera 88 an pèr age en 1981 uno proumièro espousicioun que recampavo 109 obro, aro avèn uno espousicioun de qualita (150 tablèu) e un catalogue de proumièro (631 obro: pastèu, eigarello, fusan, dessin, òli). Ges d'escolo, de coulège o de licèu que ié rendèsse ounour perqué? M'en vau assaja de destria tout acò.

Lou toulounen

Vincèn Courdouan es nascu dins lou mitan de la vilò vilò, proche la Plaço d'Italio d'ounte partien li patacho pèr La Valetto, La Gardo, Iero, Brignolo. Soun paire èro manescau e veterinari. Pichot a degu treva li raio di jouine qu'anavon jouga dins li bàrri e que de segur parlavon prouvençau. Si qualita de dessinaire soun reconeigué forço jouine, tre l'age de douge an seguis de cous emé lou grand artiste Pèire Letuaire (1798-1885) de douge an soun einat, es lou Daumier toulounen, especialiste di caricaturò, dóu dessin e di crounico emé de dessin pèr la presso (li fòto de l'epoco).

A dès-e-nouv an fa lou viage de Paris, coume sa famiho a d'idèio realisto es reçaupu pèr un Toulounen famous de l'epoco: Paulin Guérin (1783-1855) lou pintre ouficièu de la cour, di tablèu-retra di rèi: Louis XVIII e de Carle X. Mai un an après Courdouan a lou languè de soun païs, torno à Touloun, a besoun de sa famiho, de la naturo, dóu soulèu, de la mar, pèr pinta. A vint an, Courdouan travaio forço, duerb un cous priva e meno sis escoulan souvènti fes foro la vilò, pinta proche de la



naturò, tóuti si tablèu presènton de païsage emé d'aubre, de roucas, de prat, uno naturo benurouso; la vilò, si carriero, si mounumen sis estajan soun pas pèr éu. A uno naturo rufo, un de si retra lou presènto em' un visage taia dins de maubre, un regard vouldontari, a dins lou regard quaucarèn de gènt. Ero un grand soulitari, un ome tras qu'independènt. L'agradò de barrula, à l'epoco emé la patacho, pèr ana pinta li ribo dóu Gapèu, Nèbro, la Verno, li ribo de l'Argèns, counèis touto la coustiero de La Ciéutat à La Napoulo.

Lou pintre

Si counèissènço inteleitualo soun de qualita, tre si vint-tres an intro dins la Soucieta di Sciènci, Bèlli Letro e Art dóu Var. Mando regulieramen de tablèu à Paris dins li seloun ouficièu en 1838 à 28 an davero uno medaio de tresenco classo. La memo annado un avoucat toulounen, pouèto prouvençau, Victor-Quintius Thouron (1794-1872) ié rend oumage: *Tout cé qué fas ès près dins la naturo, E toun pinceou, pè elo a gès dé noum. Aquí cé qué fa brillà ta pintura Aquí cé qué fa toun renoum.* (grafio de l'epoco)

En 1844 fa un proumié viage en Italio: à Napoli, à Geno. Avèn un bèu tablèu de Napoli emé en darré lou Vesuve e sa tubadisso!

En 1847 fa un segound viage en Argié d'ounte tournara quauqui pichot tablèu: valèio d'El Biar, Birkadem, Bougie, Aouch Ben Meydi, Bab-El-Oued.

En 1848 davero uno medaio d'or pèr soun famous tablèu Lou coumbat dóu Romulus (1,14 x 1,72 m): en 1814 un batèu francès agarrì pèr la floto anglèso arribo à rintra dins lou port en rasclant li baus de Santo Margarido, un efè de clar-sourne baio mai d'angouisso au dramò, dins un cèu sourne uno esclargido mando un rai de soulèu sus lou

batèu francès.

En 1849 es nouma proufessour de dessin à l'Escolo de la Marino, sa situacioun financiero es assegurado.

En 1852 l'Empereire Napoléon III en viage à Touloun ié baio la Legioun d'Ounour, estènt sis idèio poultico realisto es uno meno de soumissioun.

En 1855 saludo à soun biais li vitòri militari francoso en Crimèio, es l'oucasiou pèr nautre de faire uno descuberto istourico. Lou tablèu se dis Embarcament di Zouave partènt d'Argié pèr la Crimèio. De-segur counèissian lou famous Zouave de la batèsto de l'Alma (1854) mai degun nous avié di que fasié parti di troupo coulounialo d'Argierio, levado tout bèu just sèt an après la redicioun d'Abd El-Kader, en mai d'acò aquéli sourdat argerin fuguèron pas reconeigu coume francès emé la lei Crémieux de 1870, estrange!

Courdouan mestrejavo autant bèn lou dessin, l'eigarello, lou fusan e la pinturo à l'òli.

Davans un fusan lou pouèto Théophile Gauthier diguè: — Lou vertadiè diamant es sourti dóu carboun ufanous.

Fau dire que la qualita e la taio di fusan soun espetaclous: La plajo de San Pèire 1,40m x 2,40 m.

Direitour dóu Museon

En 1857 devèn Droitour dóu Museon de Touloun. La memo annado se rend à Moustié encò d'ami. Es l'oucasiou pèr éu de pinta un baus particulieramen estrange que se dis Lou Valoun dis angouisso.

En 1861 F. Mistral, Aubanel e Roumanille venon à Touloun soun reçaupu pèr V. Courdouan coume sòci-courrespondènt dins la Soucieta di Sciènço, Art e Bèlli Letro. Es l'oucasiou pèr F. Mistral de veire Lou Valoun dis angouisso. Dins soun rendu-comte de l'Armana prouvençau

en 1862 dira: — *Vaqui, cridarés tóuti! Lou baile pintre prouvençau!*

La memo annado F. Mistral noumo la proumièro tiero de cinquante persounalita prouvençalo, Vincèn Courdouan es dins la tiero di pintre e artistico.

En 1863 se marido à 53 an emé Clara Martin, uno escoulano de 33 an. Dóu tèms dóu viage de noço se desseparon. Es-ti que soun surdige e sa gibo sarien à l'ourigino de tout acò?

En 1866 fa un viage en Egite counvida pèr la Coumpagnio di Forge e Chantié de la Mieterrano de La Sagno. Encaro un cop soun pas li Piramido, ni l'Esfins, ni li Mousqueto ufanous, ni lou pople que l'atrivo mai li ribo dóu Nil emé forço felouco, quauqui paumié e pin-parasòu. Curiousamen lou lume d'aqueili tablèu es mai neblous qu'en Prouvenço, retrouban pas li cèu daura e la naturo ufanouso dóu relarg toulounen.

En 1868 lou Khédivè Ismail Pacha cap d'estat d'Egite ié passo coumando de pinturo pèr soun yacht Lou Masr, que sara lou proumié à navega sus lou Canau de Suez l'an d'après lou 17 de novèmvre 1869 emé De Lesseps, l'Imperatriço Eugénio e l'Empereire Francès-José.

En 1873 vint-e-nòu tablèu de Courdouan soun dins l'Espousicioun regiounalo di Bèus-Art à Touloun. De lengo d'escòrpi dison qu'empacho li jouine de presenta sis obro!

Cap de l'Escolo prouvençalo

Sis ami dóu Félibrige ié baion lou titre de Cap de l'escolo prouvençalo.

De segur es lou darré grand foutougrafe de la pinturo. Sis obro qu'agraron i bourgeois de la Coustiero soun forço classico. Es pas ana sus li camin dóu realisme e dóu naturalisme durbi à Marsiho dins lis annado cinquante pèr Emile Loubon (1809-1863) e dins lis annado

siessanto pèr Pau Guigou (1834-1871).

En 1890 cinquante deputa di Païs d'Oc e d'Argerio demanndon la rouseto de la Legioun d'ounour pèr Courdouan, lou Menistre dis de nàni perqué lou pintre es un reacionari e forço acapelani. Oublièden pas que sian au tèms di garrouso religiooso, proche de la separacion de la glèiso e de l'estat (1905)!

Frederi Mistral de la pinturo

En 1891 Courdouan a la counsoulacioun d'estre festeja dóu tèms d'uno taulejado ounte sis ami ié baion lou titre de Frederi Mistral de la pinturo. Un journau de Touloun escriu: — Puget, Courdouan, Mistral es touto la Prouvenço, es la Prouvenço que pènso, que fa d'obro, que canto.

En 1893 defunto à vuetanto-tres an dins l'oustau ounte èro nascu. Avié jamai cerca ni la glòri, ni la fourtuno, se dis que chabissié sis obro à estrasso de marcat.

En 1910 un bust de Courdouan pèr Lange Guglielmo fugué inaugura dins lou Jardin de la Vilò de Touloun, F. Mistral fasié parti dóu Coumita d'ounour. Malurousamen i'a mai de dès an lou buste es esta rauba e degun l'a remplaça .

Fau saluda l'obro de Dono Bregido Gaillard Counservadou dóu Museon qu'a travaia nòuv an em' uno choumo d'estudènt pèr recerca lis obro, li classa e li presenta sènso oublièda lis article publica au siécle passa sus lou pintre: mai de cent. L'espousicioun se trobo 113 balouard Manescau Leclerc, es duberto tóuti li tantost en deforo dóu dimenche, fin qu'à la debuto dóu mes de mars, l'intrado es à gratis.

Ivoun Gaignebet

Journau publica
emé lou counours
dóu Counsèu Regiounau
Prouvenço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu
Counsèu Generau
di Bouco-dou-Rose



e tamèn de
la coumuno de Marsiho

